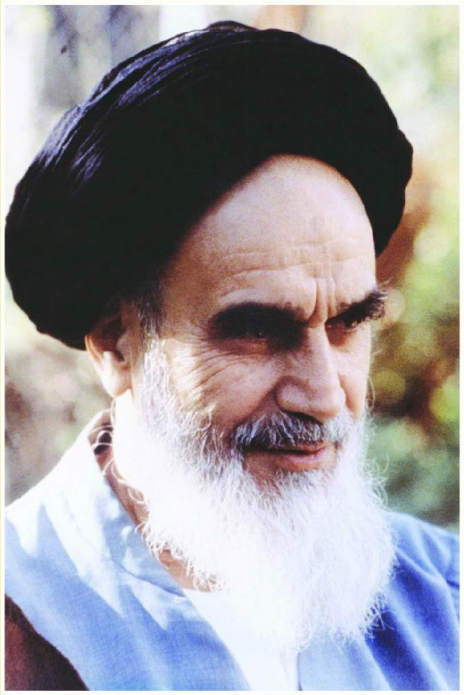
بسم الله الرحمن الرحیم

آموزش فارسی به فارسی - مقدّمه (ویراست دوم)
نظارت علمی: سید محمود حسینی
نویسندگان: اصغر فردی؛ احمد زهرایی؛ محمد ناطق
هم‌کاران: محمدصادق شمس؛ جعفر مؤمنی
ناشر: مرکز بین‌المللی ترجمه و نشر المصطفی ﷺ
تصویرگر: علی اصغر سعیدپناه
طراح: کانون تبلیغاتی هور، علی‌اصغر سعیدپناه
سال و نوبت چاپ: ۱۳۹۱ / دوم
شمارگان: ۳۰۰۰ جلد
قیمت: ۱۳۰۰۰۰ ریال

حق چاپ برای ناشر محفوظ است.

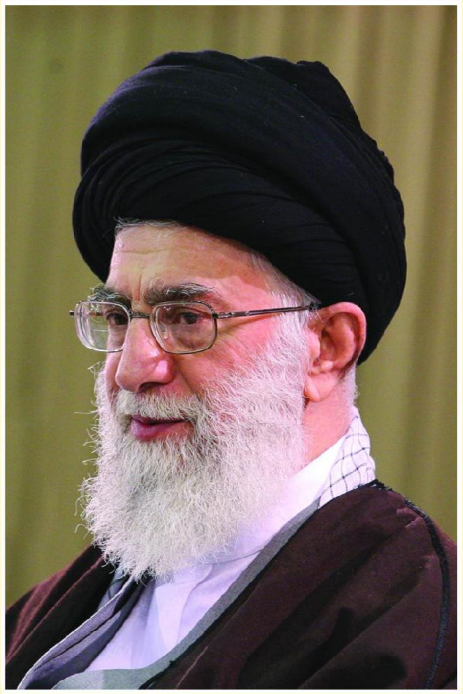
قم، چهار راه شهدا، خیابان معلم غربی (حجتیه) نبش کوچه ۱۸. تلفکس: ۰۲۵۱-۷۸۳۹۳۰۵-۹
قم، بلوار محمد امین، سه راه سالاریه. تلفن: ۲۱۳۳۱۰۶ - ۰۲۵۱ ـ فکس: ۰۲۵۱-۲۱۳۳۱۴۶
تهران، خیابان انقلاب، بین خیابان وصال شیرازی و قدس، نبش کوچه اسکو، پلاک ۱۰۰۳. تلفن: ۰۲۱-۶۶۹۷۸۹۲۲۰
اصفهان، خیابان مسجد سید، نرسیده به خیابان آیت الله زاهد. تلفن ۰۹۱۳۳۰۰۵۷۵۴
مشهد، خیابان امام رضا علیه السلام، خیابان دانش شرقی، بین دانش ۱۵ و ۱۷. تلفن: ۰۵۱۱-۸۵۴۳۰۵۹
قم، بلوار محمد امین، رو به روی صدا و سیما، مرکز آموزش زبان و معارف اسلامی. تلفن: ۰۲۵۱-۲۹۳۲۸۴۷
دورنگار: ۰۲۵۱-۲۹۳۸۰۰۰.

با سپاس از دست‌اندرکارانی که ما را در تولید این اثر یاری رساندند.



امام‌خمینی قدّس‌سرّه :

تعلیم و تعلّم عبادت است.



امام خامنه‌ای مدّظلّه العالی:

زبان فارسی، مؤثّرترین وسیله برای رساندن پیام اسلام انقلابی است.

سخن ناشر

تحولات اجتماعی و مقتضات نوپدید دانش‌ها و پدید آمدن دانش‌های نوین، نیازهای را به وجود آورده که پاسخ گویی به آنها، ایجاد رشته‌های تحصیلی جدید و تربیت نیروهای متخصص را ضروری می‌نماید. از این رو کتاب‌های آموزشی نیز باید با توجه به این دگرگونی‌ها تألیف شود.

جهانی شدن و گسترش سلطه فرهنگی غرب در سایه رسانه‌های فرهنگی و ارتباطی، اقتضا دارد که تمام دانش پژوهان و علاقه‌مندان به این مباحث، با اندیشه‌های بلند و ارزش‌های متعالی آشنا شوند، و این مهم با ایجاد رشته‌های تخصصی و تولید متون جدید و غنی، گسترش دامنه آموزش و تربیت سازمان یافته دانشجویان به سرانجام خواهد رسید.

بالندگی مراکز آموزشی، در گرو نظام آموزشی منسجم، قانونمند و پویاست. هم چنین بازنگری متن‌ها و شیوه‌های آموزشی و به روز کردن آنها موجب حفظ نشاط علمی مراکز آموزشی است.

حوزه‌های علوم دینی به برکت انقلاب شکوهمند اسلامی، سالیانی است که در اندیشه اصلاح ساختار آموزشی و بازنگری متون درسی‌اند.

«جامعة المصطفی صلی الله علیه و آله العالمیة» به عنون بخشی از این مجموعه که رسالت بزرگ تعلیم و تربیت طلاب غیر ایرانی را بر عهده دارد، تألیف متون درسی مناسب آموزشی را سرلوحه تلاش‌های خود قرار داده و تدویق نشر متن درسی در موضوعات گوناگون علوم اسلامی حاصل این تلاش است.

«مرکز بین المللی ترجمه و نشر المصطفی صلی الله علیه و آله» ضمن تقدیر و تشکر از فرزانگانی که در تولید این اثر، همکاری و همفکری کرده‌اند، آن را به عموم اهل فرهنگ و اندیشه تقدیم می‌کند.

مرکز بین المللی
ترجمه و نشر المصطفی صلی الله علیه و آله

فهرست

مقدمه: ۸

درس اول: آشنایی با حروف فارسی و آواهای کوتاه..... ۱۲

درس دوم: آواهای بلند و حروف هم‌صدا..... ۱۸

درس سوم: واژه‌آموزی با حروف (ا ـ ب ـ پ ـ ت ـ ث)..... ۲۸

آشنایی با صفت‌های اشاره (این ـ آن)

درس چهارم: واژه آموزی با حروف (ج ـ چ ـ ح ـ خ)..... ۴۰

آشنایی با واژه‌ی پرسشی « چیست ؟ »

درس پنجم: واژه آموزی با حروف (د ـ ذ ـ ر ـ ز ـ ژ)..... ۵۲

آشنایی با ضمیرهای (من ؛ تو ؛ او)

آشنایی با فعل (دارم ؛ داری ؛ دارد)

درس ششم: واژه آموزی با حروف (س ـ ش ـ ص ـ ض ـ ط ـ ظ)..... ۶۶

آشنایی با واژه‌ی پرسشی « چه ...؟»

درس هفتم: واژه آموزی با حروف (ع ـ غ ـ ف ـ ق ـ ک ـ گ)..... ۸۰

آشنایی با واژه‌ی پرسشی« آیا ...؟» و پاسخ مثبت و منفی

درس هشتم: واژه آموزی با حروف (ل ـ م ـ ن ـ و ـ ه ـ ی) ۹۶

آشنایی با مفاهیم خوردن ، دیدن، شنیدن، بوییدن، خواندن و...

مقدّمه

زبان فارسی در طول تاریخ و در گردونه‌ی حوادث مختلف، شاهد تحوّلات و تغییرات اساسی و بنیادین بوده است که بررسی آن، فرصت زیادی می‌طلبد. آنچه باعث شد که این زبان در گذشته رنگ و بویی نوین پیدا کند، برخورد و هم‌سویی آن با فرهنگ غنی اسلام بود. آن‌گاه که زبان فارسی بر آیین اسلام آغوش گشود، آن‌چنان آمیختگی و اختلاطی با فرهنگ اسلامی پیدا کرد که بی‌تردید، جدا کردن اسلام از ادبیّات کهن و پرمایه‌ی فارسی را امری غیرممکن می‌نماید. امروز به جدّ می‌توان ادعا کرد که بخش عظیمی از فرهنگ و ادب فارسی حامل نگرشِ اسلامیِ پارسی‌زبانان است.

آشنایی ایرانیان با اهل‌بیت عصمت و طهارت علیهم‌السلام و عشقی که مردم این مرز و بوم به این پیشوایان نور داشته و دارند، ادب ایرانی را رنگی معنوی بخشیده و بر غنای آن افزوده است تا جایی که می‌توان ادّعا کرد، اسلام راستین با این زبان گسترش می‌یابد. این سخن به معنای کاستن ارزش و یا کم‌اهمیّت جلوه دادن زبان عربی که زبان قرآن و روایات می‌باشد، نیست؛ بلکه بیانگر این واقعیّت است که زبان فارسی در عرصه‌ی فرهنگ و اندیشه‌ی اسلامی، جایگاهی بس رفیع دارد و بر این اساس است که باید آن را با دیده‌ی تکریم و عنایت افزون‌تری بنگریم و بر گسترش این فرهنگ و زبان که اسلام را در لباسی شیوا و دلربا عرضه می‌نماید، اهتمام جدّی مبذول نماییم. فقط حافظ شیرین سخن نبوده که مضامین قرآنی را به قول خودش با چهارده روایت در جای جای مجموعه سروده‌های خود گنجانیده و گفته است:

ندیدم خوش‌تر از شعر تو حافظ　　به قرآنی که اندر سینه داری

بلکه تمام پارسی‌سرایان ما بر این ادعا پا می‌فشارند، آنچه را گفته‌اند توشه‌ای بوده که از خرمن معارف قرآن و روایات برگرفته‌اند.

اگر امروزه نیم نگاهی به تمام رسانه‌های گروهی دنیا بیندازیم، معلوم می‌شود که برنامه‌های رادیویی، تلویزیونی و یا سایت‌های اینترنتیِ بسیار کمی وجود دارد که رسالت تبلیغ و گسترش اسلام ناب اهل‌بیت علیهم‌السلام را برعهده داشته باشد. در مقابل، این افتخار برای زبان فارسی بس که اسلام راستین با واژه‌های آن معرّفی می‌گردد و امواجِ حامل این واژه‌ها می‌تواند تا اعماق قارّه‌ها و در ژرفای دل شیفتگان نفوذ کند و پرده‌ی ابهام از چهره‌ی اسلام بزداید؛ این‌جاست که اهمّیّت مجهّز شدن به این ابزار فرهنگی، یعنی زبان فارسی رخ می‌نماید. به فرموده‌ی رهبر معظّم انقلاب، امام خامنه‌ای «زبان فارسی در واقع جویبار پرفیضی از گنجینه‌ی عظیم مواریث فرهنگی ایرانیان و ملّت‌های فارسی‌زبان است و برای ملّت‌های دیگر نیز پدیده‌ای بسیار بزرگ و شکوهمند محسوب می‌شود...»

آن‌چه پیش رو دارید، کتاب مقدّمه از مجموعه‌ی هفت جلدی کتاب‌های آموزش فارسی به فارسی «مرکز آموزش زبان و معارف اسلامی» وابسته به «جامعةالمصطفیﷺ العالمیة» به شمار می‌رود که بر اساس دانش و تجربه‌های علمی در سال‌های طولانی آموزش زبان فارسی به طلّاب و دانش‌پژوهان بیش از یک صد و چهارده ملیّت جهان و بررسی شیوه های متعدّد آموزش زبان برای دست یافتن به ساده‌ترین و مفیدترین راه انتقال مهارت‌های زبانی، توسط اساتید و کارشناسان این مجموعه با دقّت بسیار به رشته‌ی تحریر درآمده است.

این مرکز با داشتن حدود سه دهه تجربه‌ی موفّق در امر آموزش زبان، به سبب تنوع ملّیتی طلاب و دانشجویان دریک کلاس، محدودیّت متون تخصّصی اسلامی و حتّی علوم پایه دریک یا دو زبان و... روش آموزش «فارسی به فارسی» را بدون استفاده از زبان واسطه، به عنوان بهترین شیوه به کار گرفته است و امّا از آنجا که مهم‌ترین دلیل در استفاده از زبان واسطه در امر آموزش زبان، ارایه‌ی ناشناخته‌های متعدد و قابل درک نبودن آن‌ها برای فراگیر بیان می‌شود؛ این مرکز با استفاده از رسانه های گوناگونی همچون تصویرهای مناسب با واژه ها در کتاب‌های آموزشی، نرم‌افزارهای چندرسانه‌ای، فرهنگ های تصویری واژه‌ها و افعال، فرهنگ‌های چند زبانه‌ی فارسی، عربی، روسی، انگلیسی، فرانسوی، مالایو، چینی و... سعی در جبران این اشکال و سرعت‌بخشیدن به فرآیند یاددهی و یادگیری آموزش زبان فارسی نموده است.

هدف‌های اساسی در تدوین کتاب مقدّمه، آن است که فراگیران بتوانند:

الف: با شکل حروف فارسی به صورت دیداری آشنا شوند.

ب: حروف را بشناسند و نام آن‌ها را بگویند.

پ: آواهای فارسی را بشناسند.

ت: آواهای کوتاه و بلند را مقایسه کنند و از یکدیگر تفکیک دهند.

ث: آواها را با حروف ترکیب نموده و با لهجه‌ی صحیح فارسی، تلفّظ کنند.

ج: حروف هم صدا را بشناسند و به آن‌ها توجّه داشته باشند.

چ: با نام تصویرهایی که در راستای تثبیت واج‌ها آمده، آشنا شوند.

ح: گنجینه‌ی واژگانی خود را، از راه دیدن، شنیدن و تکرار واژه‌ها گسترش دهند.

خ: تک واژه‌ها یا واژه‌های حفظ شده را در جمله‌های ساده‌ی خبری یا پرسشی به کار گیرند.

د: مهارت‌های پاسخ‌گویی در زبان فارسی را بیاموزند و تقویت نمایند.

ذ: یک گفت و گوی ساده با دیگران داشته باشند.

سخنی با اساتید محترم و گران قدر

۱. در این کتاب، تقویت مهارت شنیداری زبان‌آموزان و بـه دنبـال آن مهارت گفتـاری از مهم‌ترین اهداف محسوب می‌گردد؛ به همین جهت از آوردن شکل نوشتاری واژه‌ها خودداری نموده‌ایم و سبب اصلی جداسازی و تقسیم کتاب اوّل به دو جلد مقدّمه و اوّل نیز همین امر بوده است؛ بنابراین لازم است در این مرحله، زبان‌آموزان از نوشتن خودداری نمایند.

۲. با توجه به اینکه آشنایی با حروف و آواهای کوتاه و بلند زبان فارسی، تفاوت بین آن ها و در نتیجه تلفظ صحیح آواها نقش مؤثّری در مهارت‌های خواندن و نوشتن دارد،لذا توجّه کافی به این امر، لازم و ضروری می‌باشد.

۳. همان‌گونه که بیان شد توجّه کافی به مهارت شنیدار، که پایه‌ی اصلی یادگیری هر زبانی است تأثیر به سزایی در تقویت سایر مهارت‌های زبان دارد؛ اما باید توجّه داشت که این مرحله به شکلی انجام شود که زبان‌آموز انگیزه‌ی کافی، برای شرکت در آن را داشته باشد و متوجّه شود علاوه بر اینکه می‌تواند واژه‌ها و جمله‌های زیادی را به طور درست تلفظ نماید، می‌تواند معنا و مفهوم آن‌ها را نیز دریابد، به این منظور و برای دستیابی به هدف مشارکت بخشی و انگیزه‌مند نمودن فراگیران برای مشارکت فعّال در کلاس، از واژه‌ها و جمله‌هایی استفاده نموده‌ایم که تا حد امکان درک معنا و مفهوم آن‌ها به وسیله‌ی تصویر امکان‌پذیر باشد.

۴. نکته‌ی دیگری که در زبان آموزی مهم و قابل توجّه است استفاده کاربردی واژه‌ها در قالب جمله است و این امر می‌بایست به شکلی دقیق و علمی و به صورت مرحله به مرحله از جمله‌های کوتاه و ساده شروع شده و با آموزش جمله های بلندتر ادامه یابد .

بر این اساس در این کتاب از درس سوم با هدفی خاص این امررا درقالب جمله‌های ساده‌ی خبری و پرسشی به ترتیبی که در ذیل آورده می‌شود؛ دنبال کرده‌ایم:

درس سوم: آموزش جمله‌سازی با «این» و «آن»

این ..... است . آن ..... است.

درس چهارم: آموزش جمله پرسشیِ «این چیست؟»

این چیست؟ آن چیست؟

این ..... است. آن ..... است.

درس پنجم: آشنایی با صرف و کاربرد فعل «داشتن»

من ..... دارم. تو ..... داری. او ..... دارد.

درس ششم: آموزش واژه‌ی پرسشی «چه» با فعل‌های دارم ـ داری ـ دارد

من چه دارم؟ تو چه داری؟ او چه دارد؟ فیل چه دارد؟

من کتاب دارم. تو ساعت داری. او پیراهن دارد. فیل عاج دارد.

درس هفتم: آموزش واژه پرسشی « آیا» و پاسخ های مثبت و منفی.

مثال: آیا این کتاب است؟ بله، این کتاب است.

نه، این دفتر است.

آیا او پرتقال دارد؟ بله، او پرتقال دارد.

نه، او سیب دارد.

درس هشتم: آشنایی با مفاهیم:

شنیدن، دیدن، خواندن، نوشتن، بوییدن و خوردن و به کارگیری مفاهیم بالا در جمله‌های ساده‌ی خبری و پرسشی.

مثال: این گوش است؛ گوش برای شنیدن است.

آیا گوش برای شنیدن است؟ بله، گوش برای شنیدن است.

آیا گوش برای بوییدن است؟ نه ، گوش برای شنیدن است.

انتخاب این روش درس‌بندی کاملاً آگاهانه و با بررسی‌های دقیق متناسب با میانگین توان زبان‌آموزان چندین ملّیت در یک کلاس در نظر گرفته شده است؛ بنابراین تقاضا می شود، اساتید محترم از تدریس مطالب خارج از کتاب، هر چند سودمند خودداری نمایند. و تمام تلاش خود را در آموزش و تثبیت مطالب موجود در درس به کار گیرند و از فعال سازی کلاس و آموزش‌های جبرانی در برخی افراد خاص که خلاقیّت استاد را با توجّه به عامل وقت و زمان می‌طلبد دریغ نورزند.طبیعی است « تکرار» یکی از بهترین روش‌ها برای تثبیت فهم واژه‌ی جدید و به خاطرسپاری آن و موجب یادآوری برخی از مطالب فراموش شده می‌باشد؛ لذا می‌بایست از ابزار و روش‌های مختلف ارزیابی و ... در تکرار واژه‌های کلیدی و بسامدی بهره برد.

پدید آورندگان این مجموعه امیدوارند گامی کوچک در راه گسترش زبان شیرین پارسی که به واقع وسیله‌ای برای اعتلای اسلام حقیقی و ابلاغ مفاهیم برجسته، قوی و عمیق انقلابی در ایران اسلامی می‌باشد، برداشته باشند.

مرکز آموزش زبان و معارف اسلامی از دیدگاه‌ها و راهنمایی‌های کارشناسان و استادانی که در امر آموزش زبان به غیر فارسی زبانان، صاحب دانش و تجربه هستند، استقبال می‌کند.

مرکز آموزش زبان و معارف اسلامی
واحد پژوهش و تدوین متون
زمستان ۱۳۹۱

ث	ت	پ	ب	ا
خ	ح	چ	ج	
ژ	ز	ر	ذ	د
ض	ص	ش	س	
ف	غ	ع	ظ	ط
ل	گ	ک	ق	
ی	ه	و	ن	م

ا	اَ	اِ	اُ
ب	بَ	بِ	بُ
پ	پَ	پِ	پُ
ت	تَ	تِ	تُ
ث	ثَ	ثِ	ثُ
ج	جَ	جِ	جُ
چ	چَ	چِ	چُ
ح	حَ	حِ	حُ
خ	خَ	خِ	خُ
د	دَ	دِ	دُ
ذ	ذَ	ذِ	ذُ

ر	رَ	رِ	رُ
ز	زَ	زِ	زُ
ژ	ژَ	ژِ	ژُ
س	سَ	سِ	سُ
ش	شَ	شِ	شُ
ص	صَ	صِ	صُ
ض	ضَ	ضِ	ضُ
ط	طَ	طِ	طُ
ظ	ظَ	ظِ	ظُ
ع	عَ	عِ	عُ
غ	غَ	غِ	غُ

ف	فَ	فِ	فُ
ق	قَ	قِ	قُ
ک	کَ	کِ	کُ
گ	گَ	گِ	گُ
ل	لَ	لِ	لُ
م	مَ	مِ	مُ
ن	نَ	نِ	نُ
و	وَ	وِ	وُ
ه	هَ	هِ	هُ
ی	یَ	یِ	یُ

مَ	دِ	لُ	وَ	تَ
ظُ	زِ	شَ	خِ	ثُ
نَ	یُ	سَ	پِ	رَ
ظَ	عُ	ضُ	گِ	جُ

پُ	پِ	پَ	پ

م	ذ	ح	س
ق	ع	ژ	ک
خ	ه	ف	گ

درس دوم

ا	آ	ای	او
ب	با	بی	بو
پ	پا	پی	پو
ت	تا	تی	تو
ث	ثا	ثی	ثو
ج	جا	جی	جو
چ	چا	چی	چی
ح	حا	حی	حو
خ	خا	خی	خو
د	دا	دی	دو
ذ	ذا	ذی	ذو

ر	را	ری	رو
ز	زا	زی	زو
ژ	ژا	ژی	ژو
س	سا	سی	سو
ش	شا	شی	شو
ص	صا	صی	صو
ض	ضا	ضی	ضو
ط	طا	طی	طو
ظ	ظا	ظی	ظو
ع	عا	عی	عو
غ	غا	غی	غو

ف	فا	فی	فو
ق	قا	قی	قو
ک	کا	کی	کو
گ	گا	گی	گو
ل	لا	لی	لو
م	ما	می	مو
ن	نا	نی	نو
و	وا	وی	وو
ه	ها	هی	هو
ی	یا	یی	یو

درس دوم

اَ	آ	اِ	ای	اُ	او
بَـ	با	بِـ	بی	بُـ	بو
پَـ	پا	پِـ	پی	پُـ	پو
تَـ	تا	تِـ	تی	تُـ	تو
ثَـ	ثا	ثِـ	ثی	ثُـ	ثو
جَـ	جا	جِـ	جی	جُـ	جو
چَـ	چا	چِـ	چی	چُـ	چو
حَـ	حا	حِـ	حی	حُـ	حو
خَـ	خا	خِـ	خی	خُـ	خو
دَ	دا	دِ	دی	دُ	دو
ذَ	ذا	ذِ	ذی	ذُ	ذو
رَ	را	رِ	ری	رُ	رو
زَ	زا	زِ	زی	زُ	زو
ژَ	ژا	ژِ	ژی	ژُ	ژو
سَـ	سا	سِـ	سی	سُـ	سو
شَـ	شا	شِـ	شی	شُـ	شو

صَـ	صا	صِـ	صی	صُـ	صو
ضَـ	ضا	ضِـ	ضی	ضُـ	ضو
طَـ	طا	طِـ	طی	طُـ	طو
ظَـ	ظا	ظِـ	ظی	ظُـ	ظو
عَـ	عا	عِـ	عی	عُـ	عو
غَـ	غا	غِـ	غی	غُـ	غو
فَـ	فا	فِـ	فی	فُـ	فو
قَـ	قا	قِـ	قی	قُـ	قو
کَـ	کا	کِـ	کی	کُـ	کو
گَـ	گا	گِـ	گی	گُـ	گو
لَـ	لا	لِـ	لی	لُـ	لو
مَـ	ما	مِـ	می	مُـ	مو
نَـ	نا	نِـ	نی	نُـ	نو
وَ	وا	وِ	وی	وُ	وو
هَـ	ها	هِـ	هی	هُـ	هو
یَـ	یا	یِـ	یی	یُـ	یو

ا	اَ	اِ	اُ	آ	ای	او
ع	عَ	عِ	عُ	عا	عی	عو

ت	تَ	تِ	تُ	تا	تی	تو
ط	طَ	طِ	طُ	طا	طی	طو

س	سَ	سِ	سُ	سا	سی	سو
ث	ثَ	ثِ	ثُ	ثا	ثی	ثو
ص	صَ	صِ	صُ	صا	صی	صو

ه	هَ	هِ	هُ	ها	هی	هو
ح	حَ	حِ	حُ	حا	حی	حو

ز	زَ	زِ	زُ	زا	زی	زو
ذ	ذَ	ذِ	ذُ	ذا	ذی	ذو
ض	ضَ	ضِ	ضُ	ضا	ضی	ضو
ظ	ظَ	ظِ	ظُ	ظا	ظی	ظو

ق	قَ	قِ	قُ	قا	قی	قو
غ	غَ	غِ	غُ	غا	غی	غو

اُ	تا	قِ	او	ما
تو	پِ	صو	رَ	تی
جو	را	بِ	زی	با
کِ	لا	سِ	شُ	ما

پ	پَ	پِ	پُ	پا	پی	پو

ع	ض	گ	ی
ط	ح	ش	ژ
ث	ق	چ	د

درس دوم

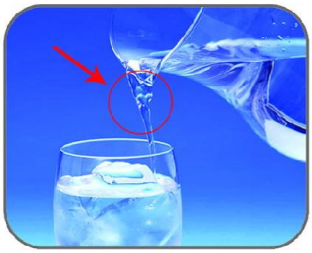
ا	اَ	اِ	اُ	آ	ای	او	ص	صَ	صِ	صُ	صا	صی	صو
ب	بَ	بِ	بُ	با	بی	بو	ض	ضَ	ضِ	ضُ	ضا	ضی	ضو
پ	پَ	پِ	پُ	پا	پی	پو	ط	طَ	طِ	طُ	طا	طی	طو
ت	تَ	تِ	تُ	تا	تی	تو	ظ	ظَ	ظِ	ظُ	ظا	ظی	ظو
ث	ثَ	ثِ	ثُ	ثا	ثی	ثو	ع	عَ	عِ	عُ	عا	عی	عو
ج	جَ	جِ	جُ	جا	جی	جو	غ	غَ	غِ	غُ	غا	غی	غو
چ	چَ	چِ	چُ	چا	چی	چو	ف	فَ	فِ	فُ	فا	فی	فو
ح	حَ	حِ	حُ	حا	حی	حو	ق	قَ	قِ	قُ	قا	قی	قو
خ	خَ	خِ	خُ	خا	خی	خو	ک	کَ	کِ	کُ	کا	کی	کو
د	دَ	دِ	دُ	دا	دی	دو	گ	گَ	گِ	گُ	گا	گی	گو
ذ	ذَ	ذِ	ذُ	ذا	ذی	ذو	ل	لَ	لِ	لُ	لا	لی	لو
ر	رَ	رِ	رُ	را	ری	رو	م	مَ	مِ	مُ	ما	می	مو
ز	زَ	زِ	زُ	زا	زی	زو	ن	نَ	نِ	نُ	نا	نی	نو
ژ	ژَ	ژِ	ژُ	ژا	ژی	ژو	و	وَ	وِ	وُ	وا	وی	وو
س	سَ	سِ	سُ	سا	سی	سو	ه	هَ	هِ	هُ	ها	هی	هو
ش	شَ	شِ	شُ	شا	شی	شو	ی	یَ	یِ	یُ	یا	یی	یو

درس سوم

اَ	آ	اِ	ای	اُ	او
بَ	با	بِ	بی	بُ	بو
پَ	پا	پِ	پی	پُ	پو
تَ	تا	تِ	تی	تُ	تو
ثَ	ثا	ثِ	ثی	ثُ	ثو

ا ب پ ت ث ج چ ح خ د ذ ر ز ژ س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ک گ ل م ن و ه ی

اَ

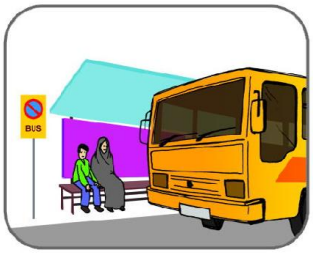


آ

اِ

ترکمنستان
دریای خزر
افغانستان
عراق
عربستان سعودی

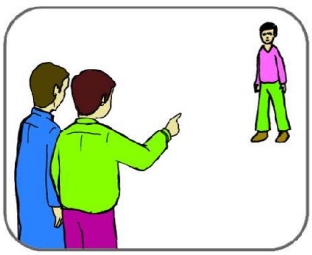
ای


BUS

اُ

SUDAN
DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO
KENYA
UGANDA
TANZANIA
Kampala

او

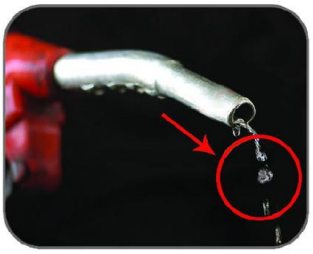


درس سوم

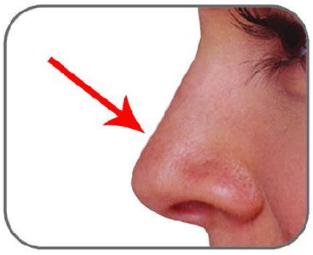
بَ

با

بِ



بی

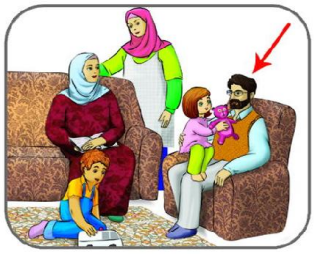


بُ

بو

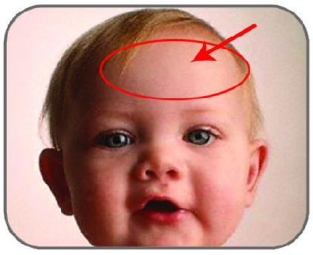
پَ

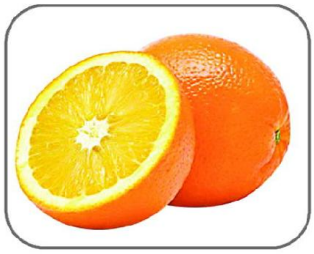
پا



پِ

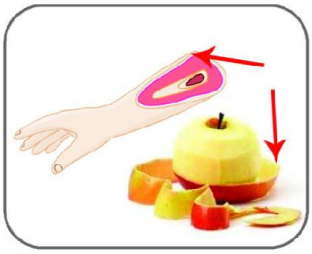
پی





پُ

پو



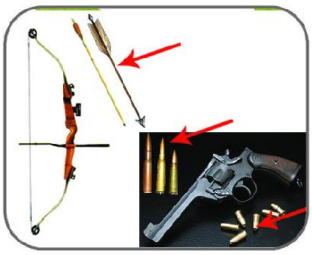
درس سوم

تَ

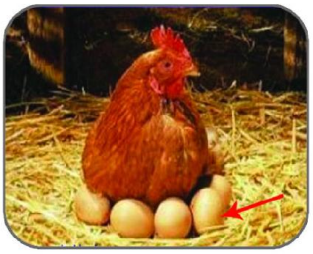
تا

تِ

تی

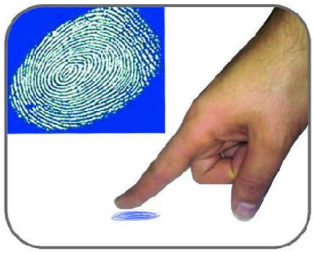


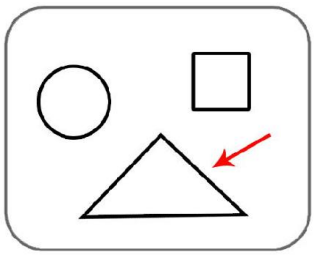
تُ



تو

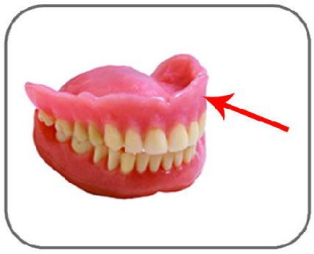
ثَ





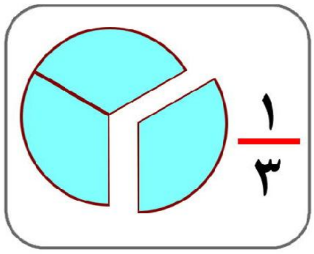
ثا

ثِ



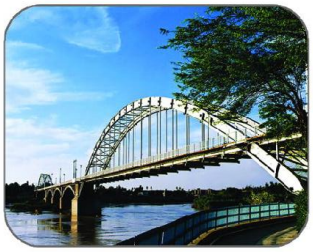
ثی

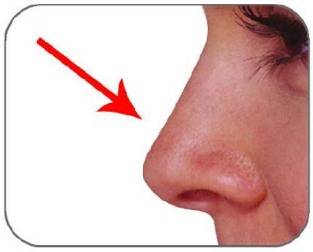
ثُ

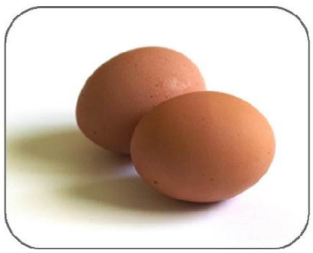


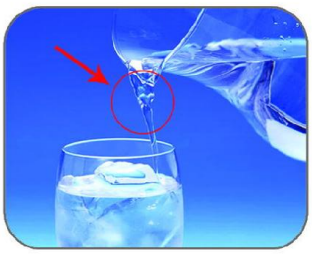
ثو

پَ
اَ
با
آ
پو
اُ
بی
بَ
تا
بو
پُ
ای
پا
بُ
تُ
تِ
تَ
تو

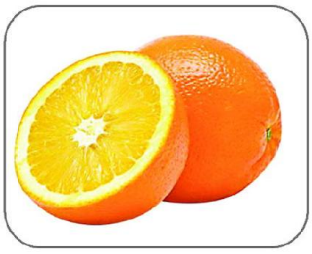


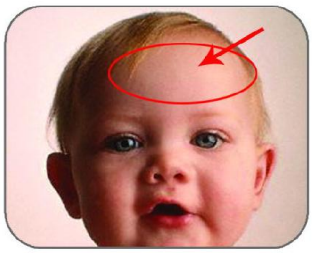


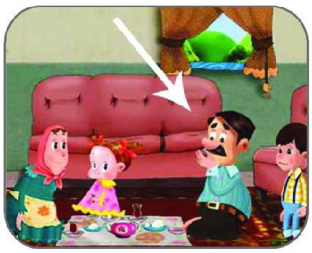




10:58 50



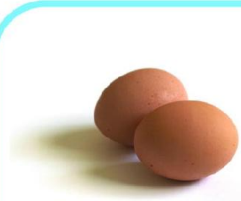




TAXI

C.C.U

BUS



جَ جا	جِ جی	جُ جو
چَ چا	چِ چی	چُ چو
حَ حا	حِ حی	حُ حو
خَ خا	خِ خی	خُ خو

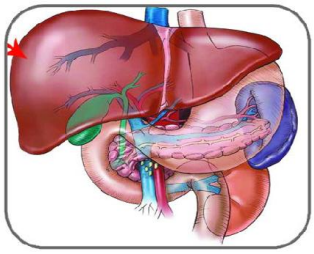
ا ب پ ت ث ج چ ح خ د ذ ر ز ژ س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ک گ ل م ن و ه ی

ا
ب
پ
ت
ث
ج

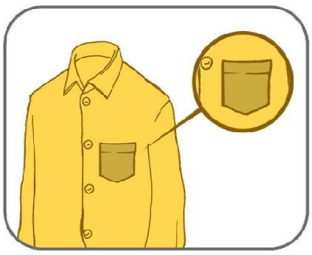
جَ

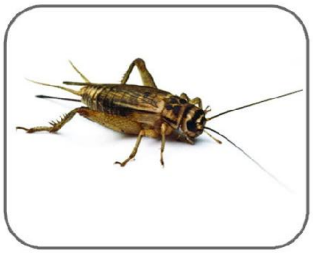
جا

جِ



جی





جُ

شنبه	3	10	17
یک شنبه	4	11	18
دوشنبه	5	12	19
سه شنبه	6	13	20
چهارشنبه	7	14	20
پنج شنبه	8	15	21
جمعه	9	16	23

جو

چَ

چا

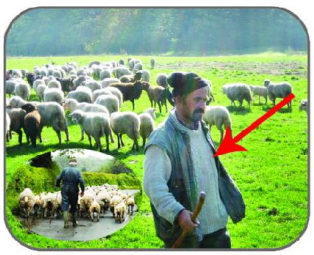
چِ

چی

RUSSIA
KAZAKHSTAN
MONGOLIA
China
چین
Beijing
Tianjin
Shanghai
Wuhan
Xi'an
Lhasa
N. KOREA
S. KOREA
MYANMAR
LAOS
VIET.

چُ

چو



حَ

حا

حِ

حی

۲+۲= ۴ ✓

۲+۲= ۵ ✗

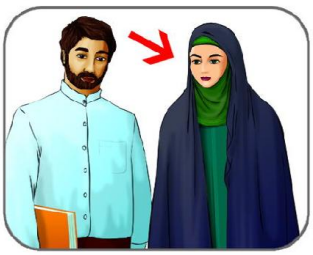
حُ

حو

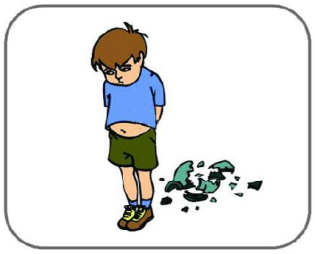
درس چهارم

خَ

خا



خِ

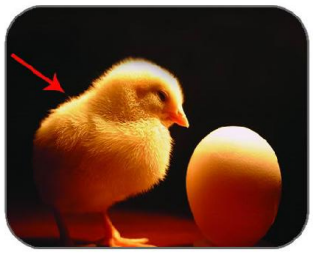
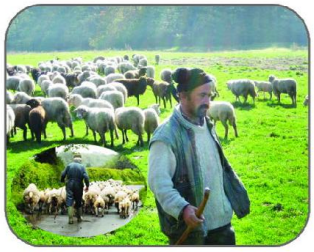


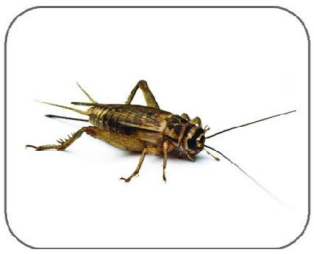
خی

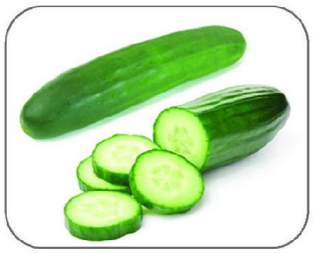
خُ

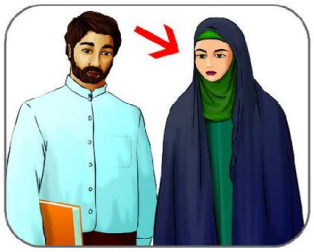
خو

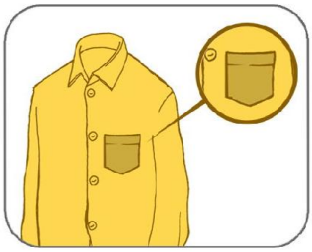
خِ
حا
جِ
خَ
چُ
جی
خا
خی
جا
چَ
جُ
حَ
جو
خُ
حُ
جَ
چو
چِ

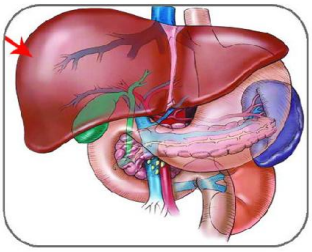



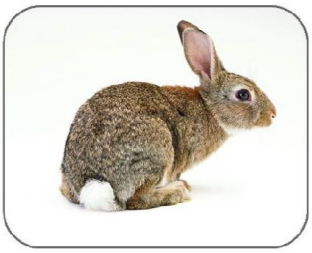


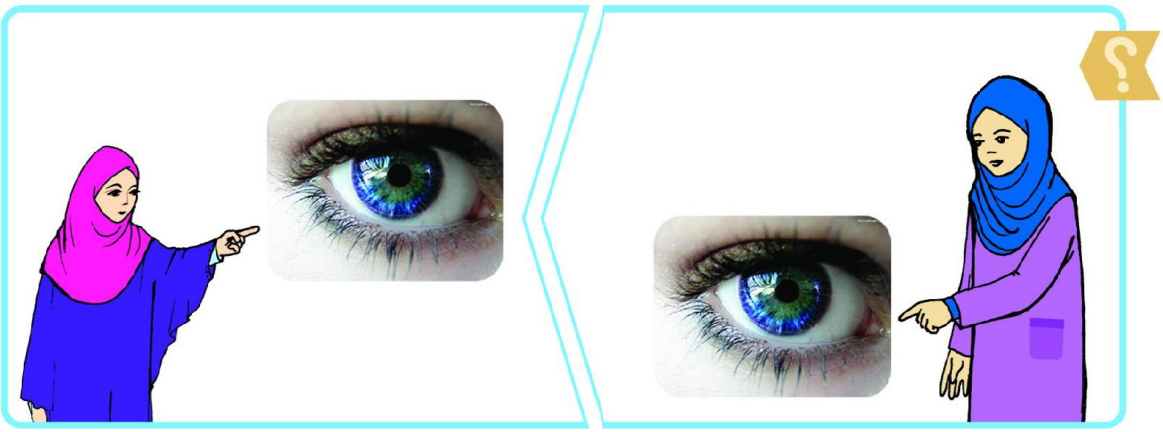


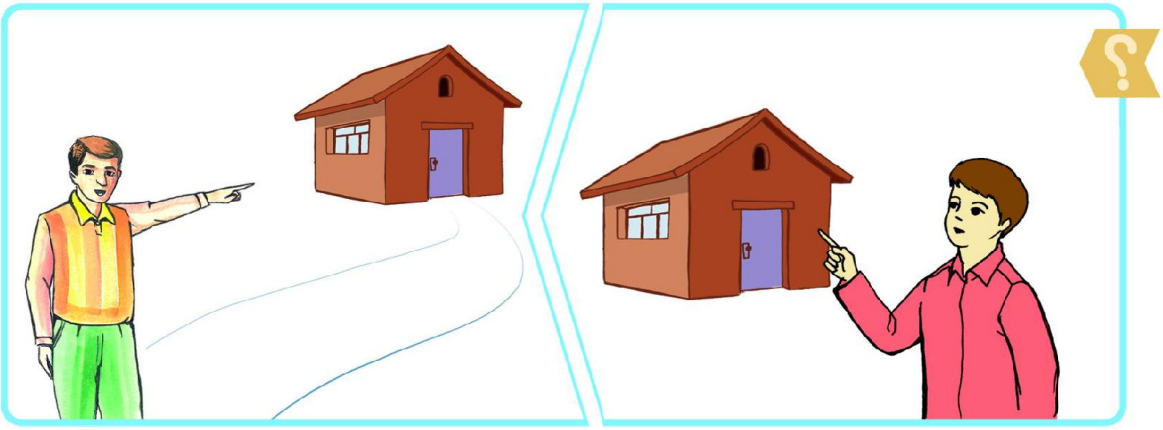


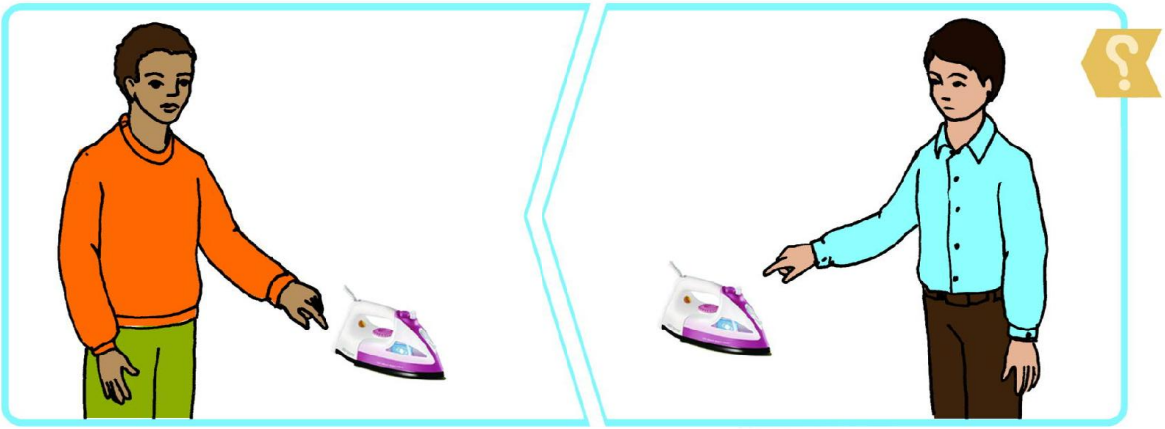


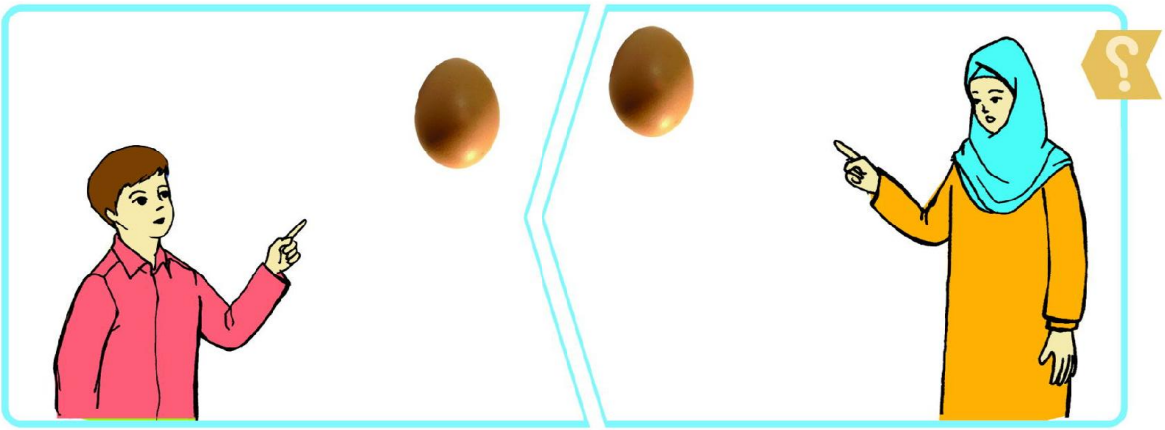


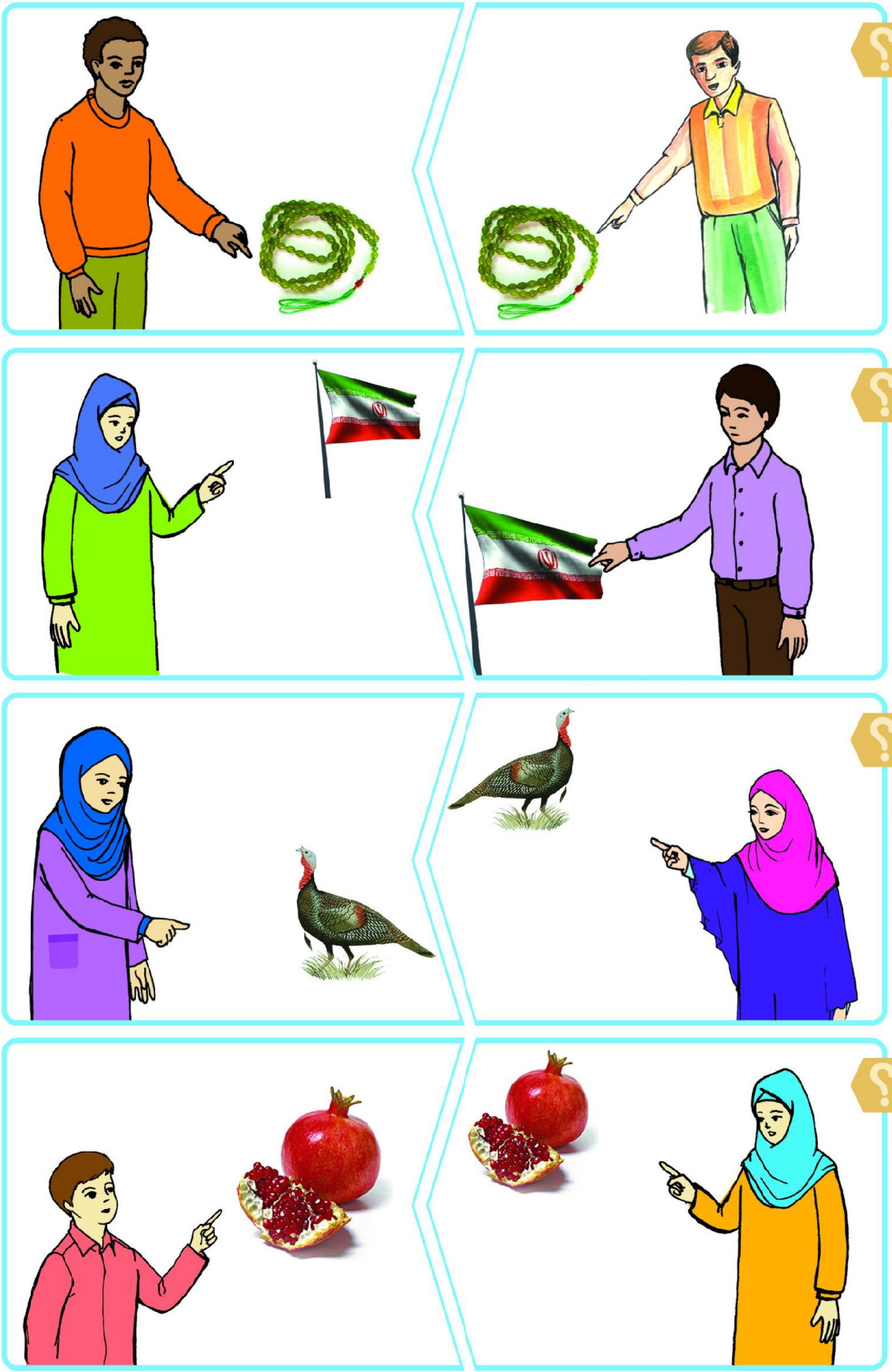
شنبه 3 10 17
یک شنبه 4 11 18
دوشنبه 5 12 19
سه شنبه 6 13 20
چهارشنبه 7 14 20
پنج شنبه 8 15 21
جمعه 9 16 23












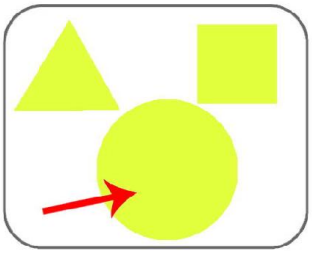
دَ	دا	دِ	دی	دُ	دو
ذَ	ذا	ذِ	ذی	ذُ	ذو
رَ	را	رِ	ری	رُ	رو
زَ	زا	زِ	زی	زُ	زو
ژَ	ژا	ژِ	ژی	ژُ	ژو

ا ب پ ت ث ج چ ح خ د ذ ر ز ژ س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ک گ ل م ن و ه ی

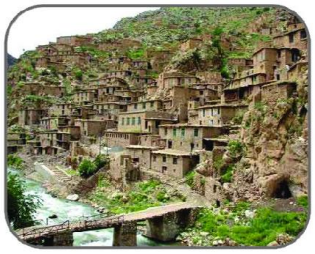
درس پنجم

دَ

دا



دِ



دی

دُ

دو

درس پنجم

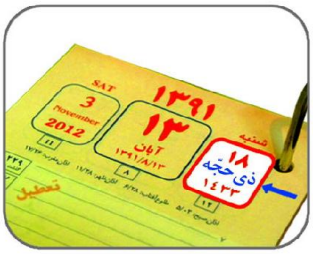
ا ب پ ت ث ج چ ح خ د ذ

ذَ

ذا

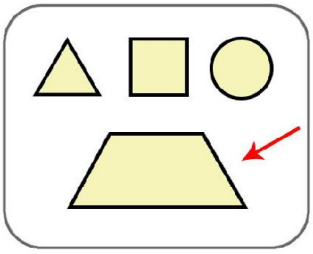
ذِ

ذی



ذُ

ذو



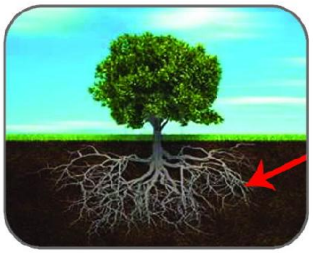
ا ب پ ت ث ج چ ح خ د ذ ر

رَ

را

رِ

ری



رُ

رو

زَ

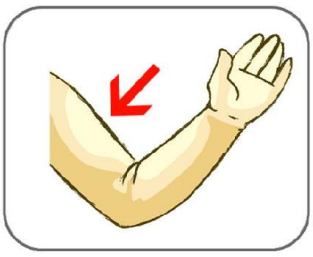
زا

زِ

زی

زُ

زو



ا ب پ ت ث ج چ ح خ د ذ ر ز ژ

ژَ

ژا

ژِ

ژی

ژُ

ژو

درس پنجم

ذُ

دا

رو

زی

دو

زا

ری

ذَ

دَ

زِ

ژی

را

دی

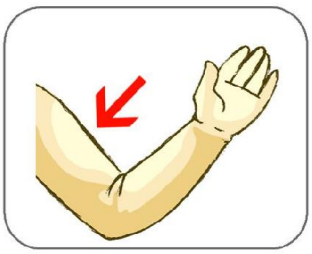
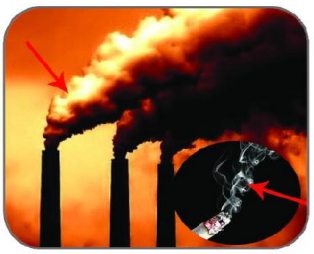
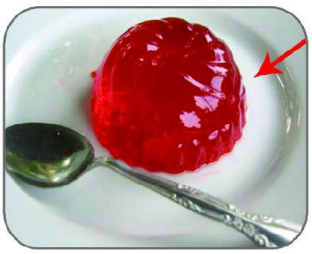
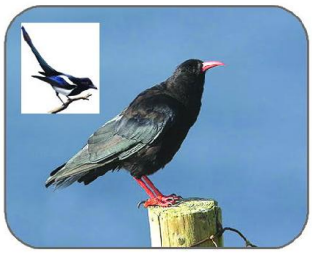
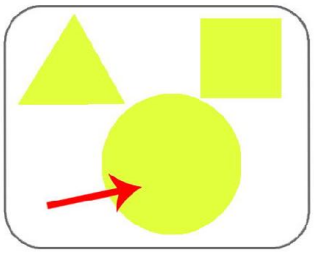
زو

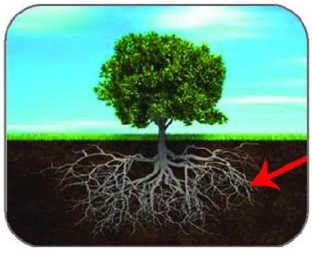
رَ

دُ

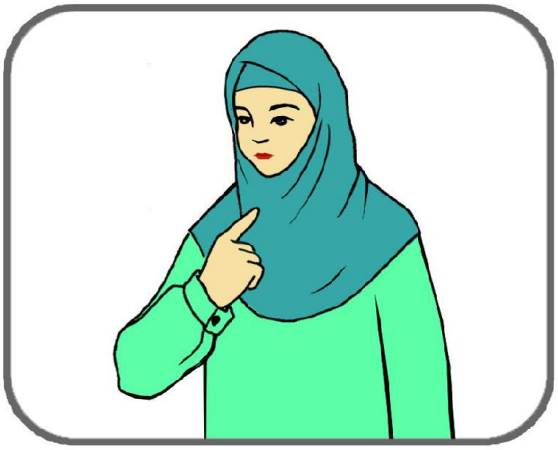
ژا

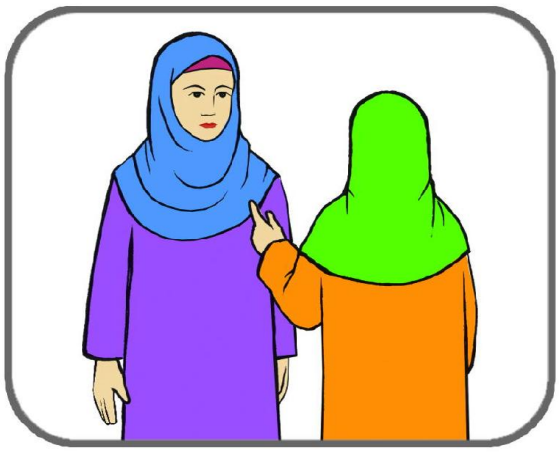
زَ

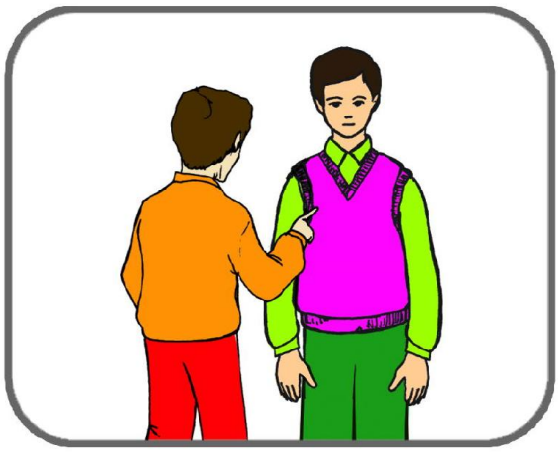






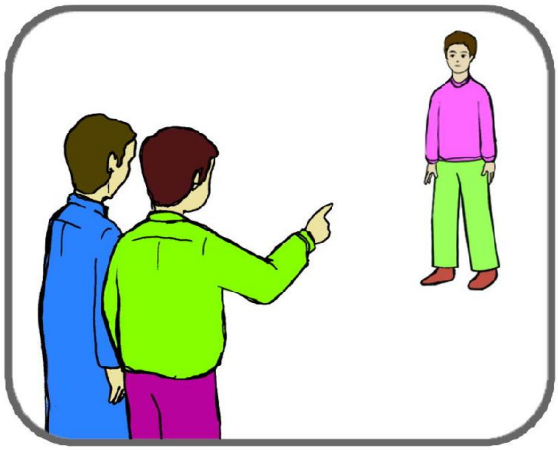


الحمدلله

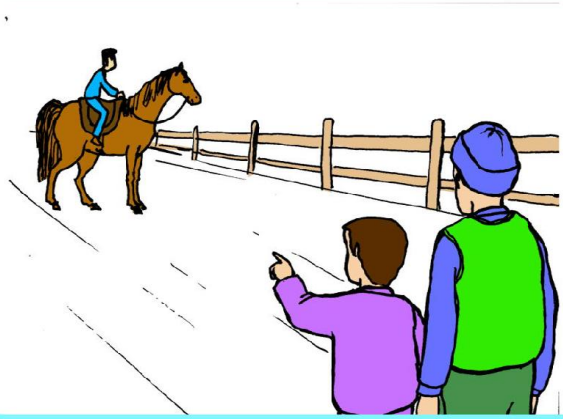


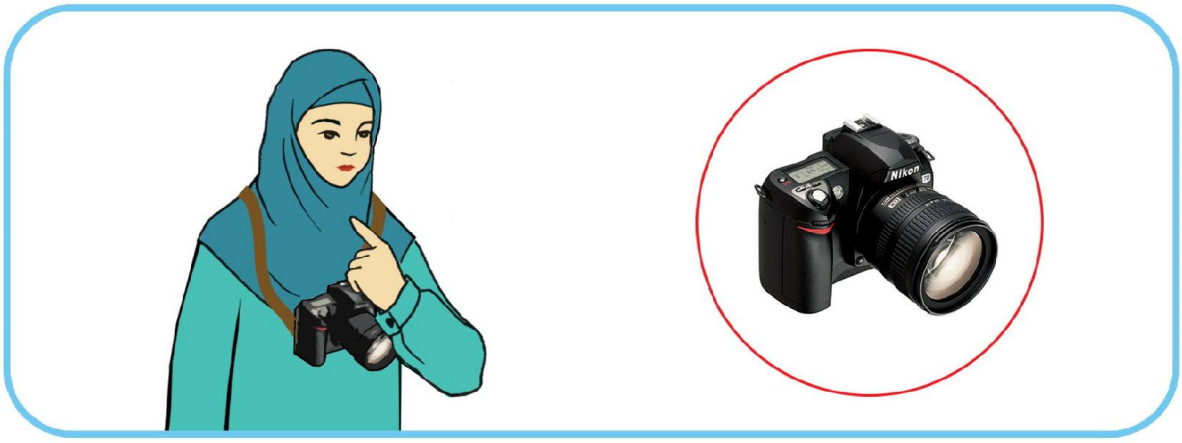


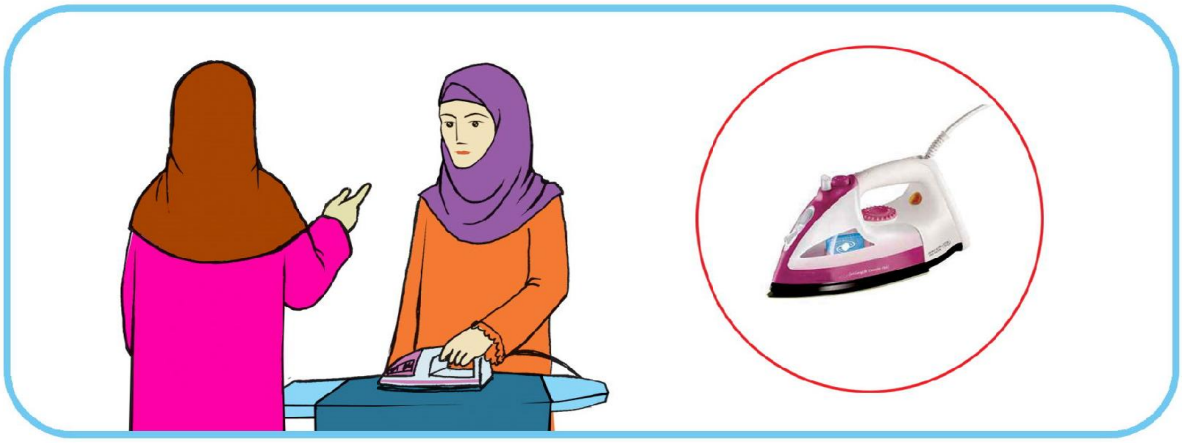


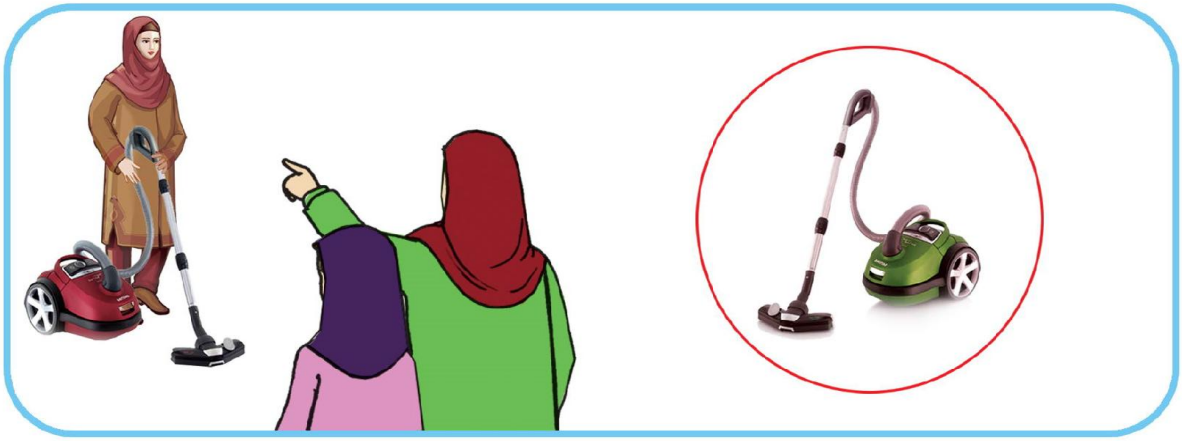


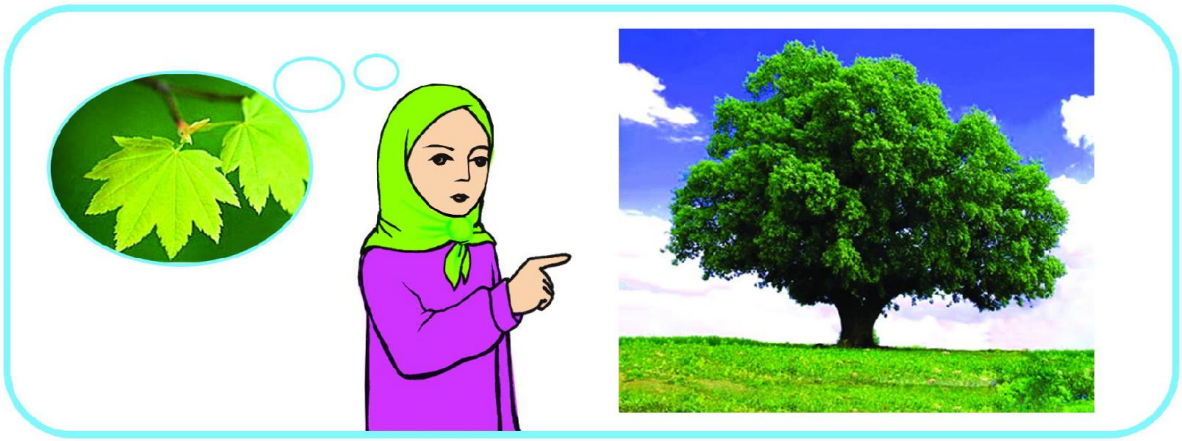
Nikon

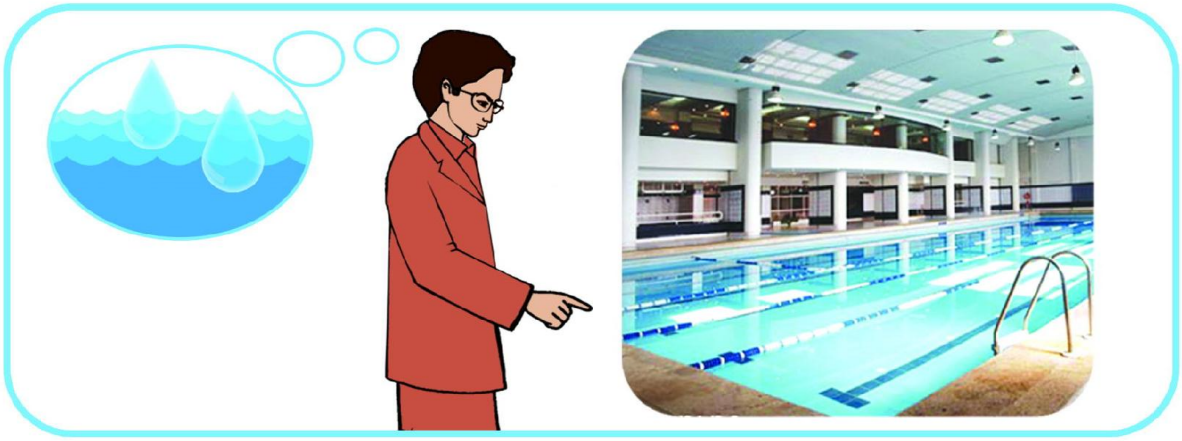


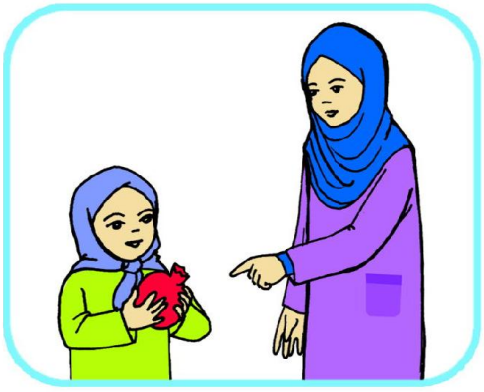

Nikon









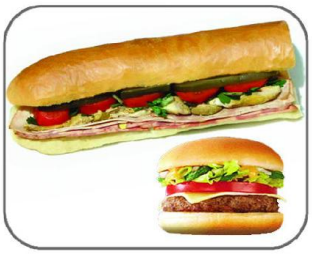


سَ سا	سِ سی	سُ سو
شَ شا	شِ شی	شُ شو
صَ صا	صِ صی	صُ صو
ضَ ضا	ضِ ضی	ضُ ضو
طَ طا	طِ طی	طُ طو
ظَ ظا	ظِ ظی	ظُ ظو

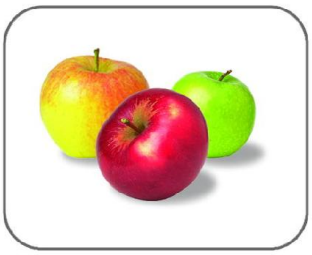
ا ب پ ت ث ج چ ح خ د ذ ر ز ژ س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ک گ ل م ن و ه ی

سَ

سا

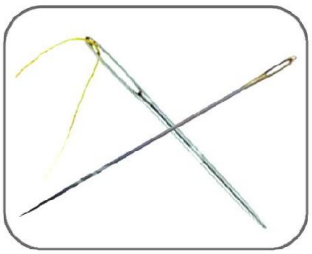


سِ

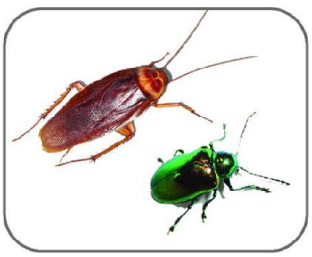


سی

سُ



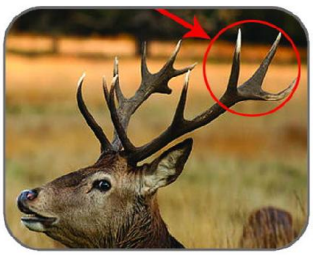
سو



درس ششم

شَ

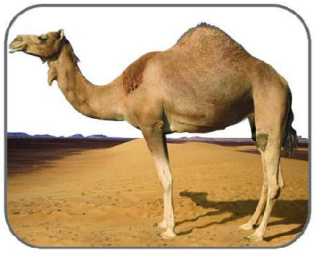
شا



شِ

شی

شُ

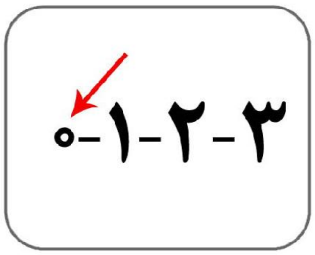


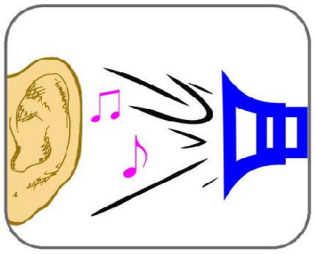
شو

صَ

صا

صِ

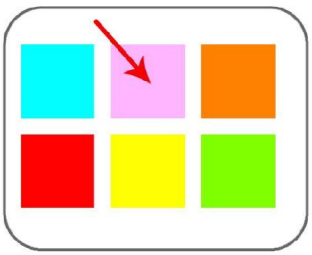




صی

صُ

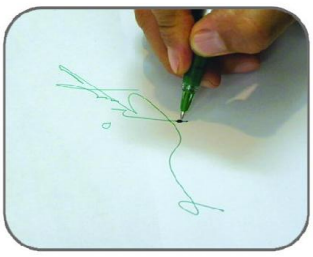
صو

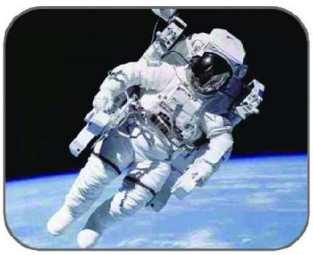


درس ششم

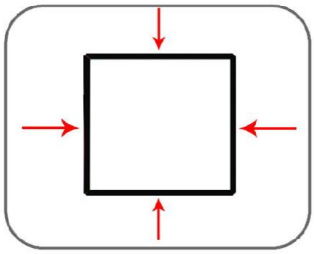
ضَ

ضا





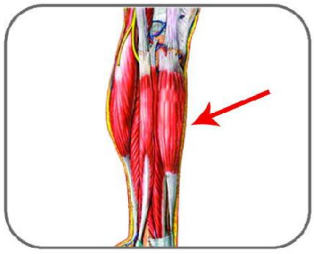
ضِ



ضی

۴+۲=۶
۴-۲=۲
۴÷۲=۲
۴x۲=۸

ضُ



ضو

ا ب پ ت ث ج چ ح خ د ذ ر ز ژ س ش ص ض

طَ

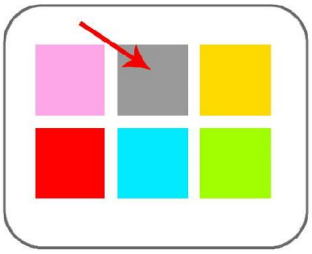
طا

طِ

طی

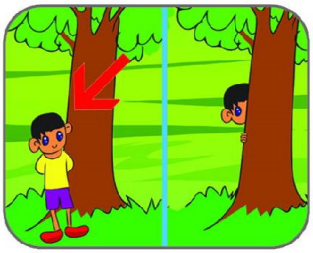
طُ

طو



درس ششم

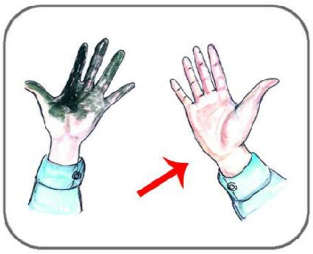
ظَ



ظا

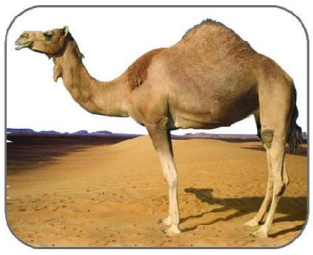
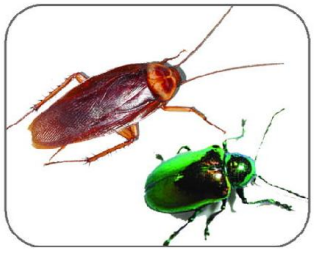
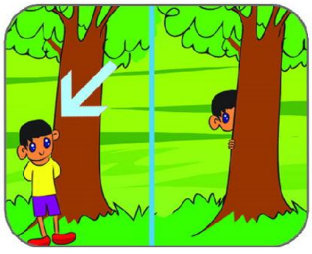
ظِ

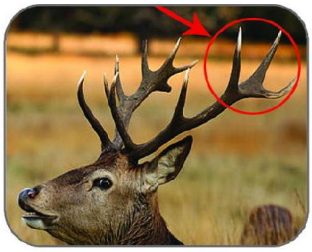
ظی

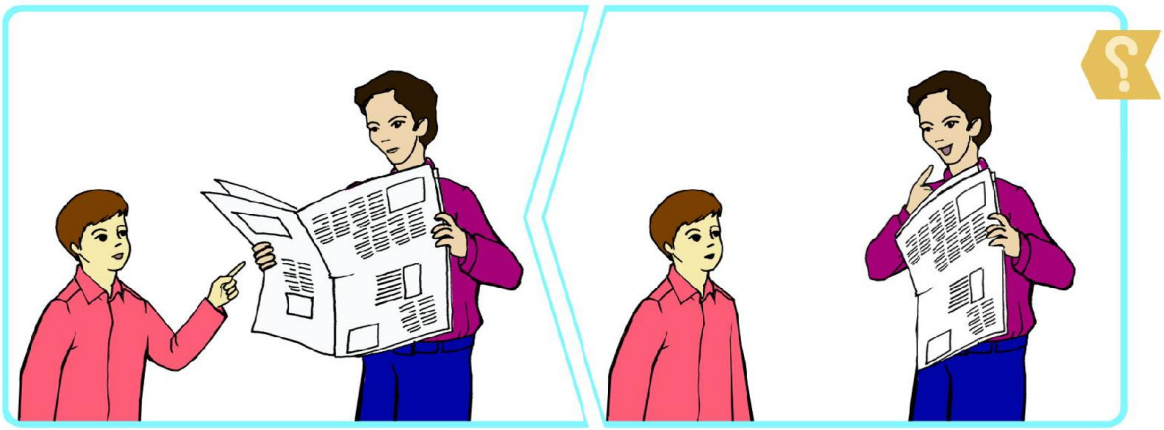


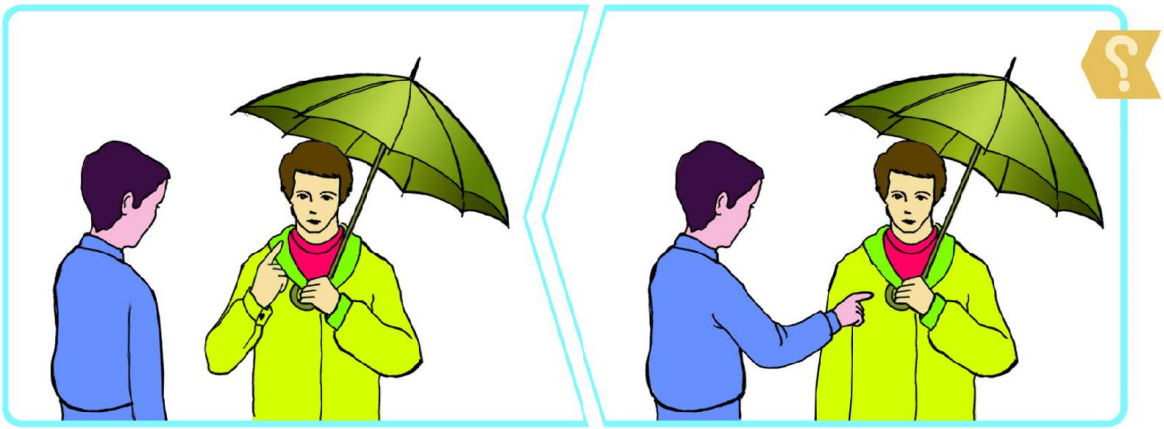
ظُ

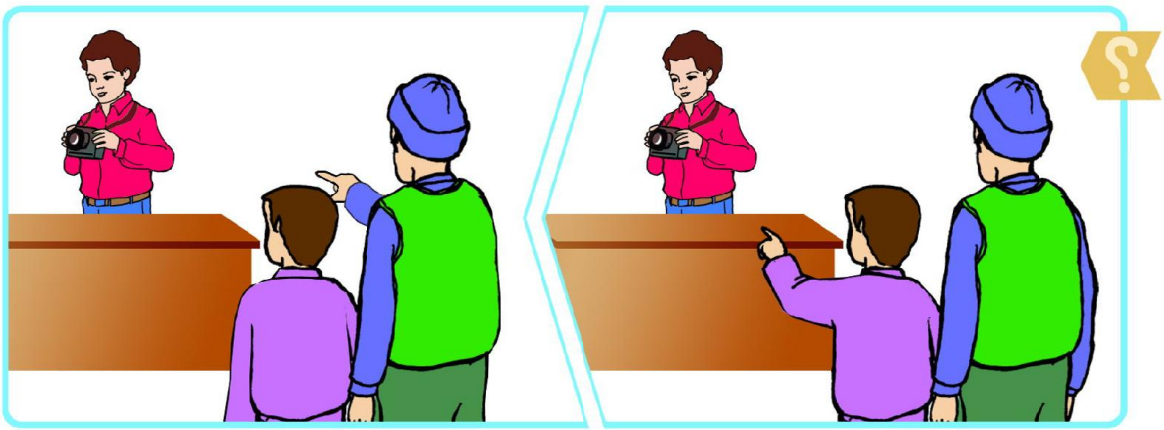
ظو

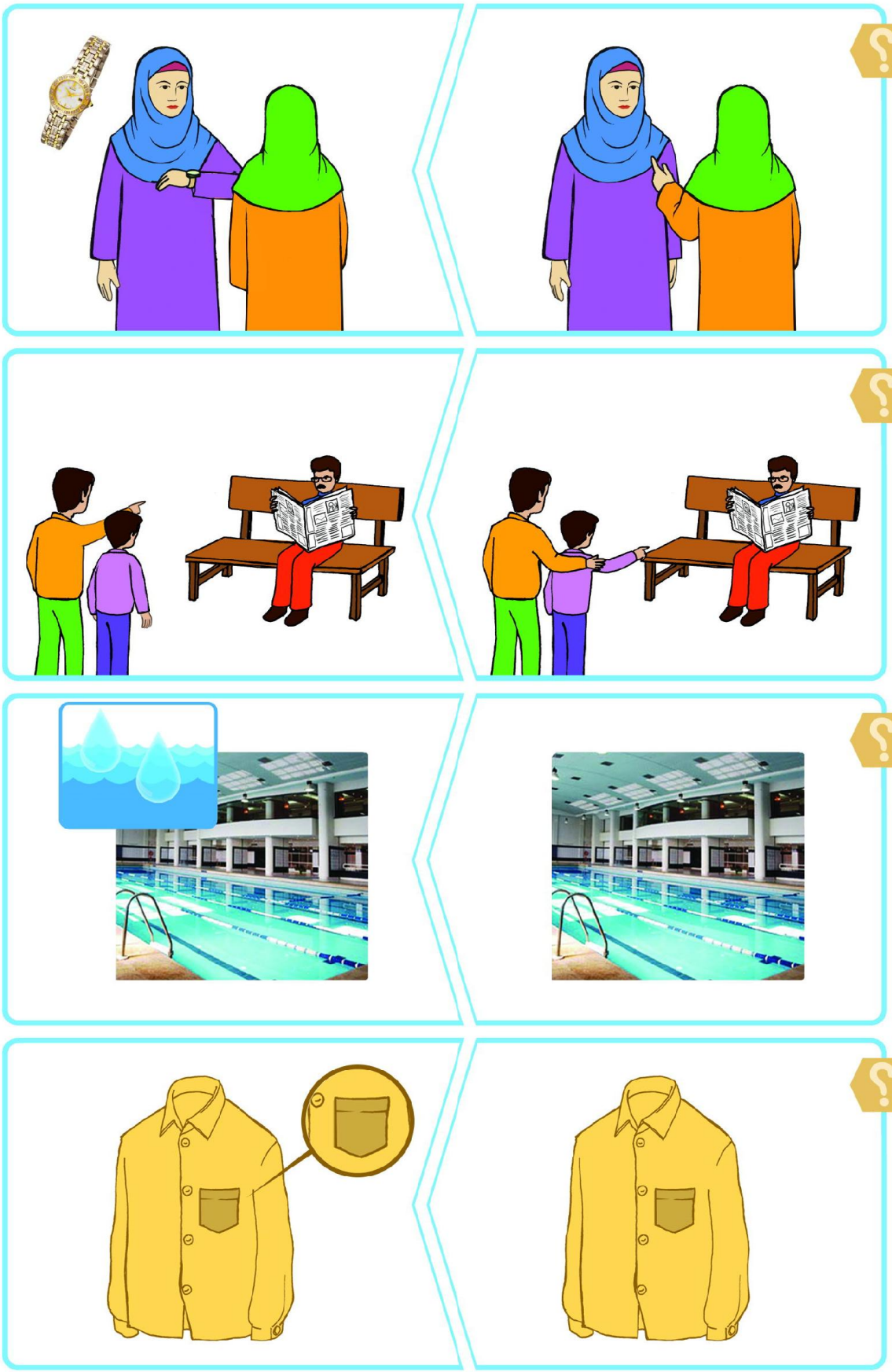
سا			
شُ			
طَ			
سِ			
سُ			
شی			
صَ			
طو			
شِ			
ظَ			
شا			
سی			
طا			
شَ			
سو			
ظا			
شو			
طِ			

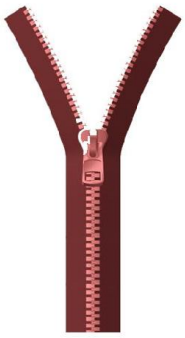








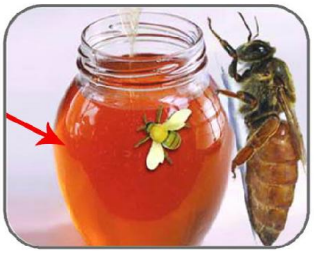




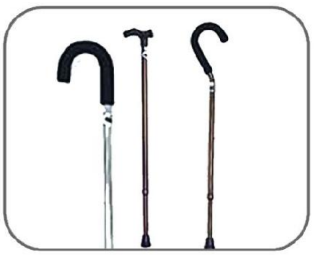
عَ عا	عِ عی	عُ عو
غَ غا	غِ غی	غُ غو
فَ فا	فِ فی	فُ فو
قَ قا	قِ قی	قُ قو
کَ کا	کِ کی	کُ کو
گَ گا	گِ گی	گُ گو

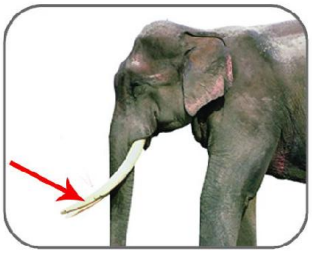
ا ب پ ت ث ج چ ح خ د ذ ر ز ژ س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ک گ ل م ن و ه ی

ا ب پ ت ث ج چ ح خ د ذ ر ز ژ س ش ص ض ط ظ ع



عَ





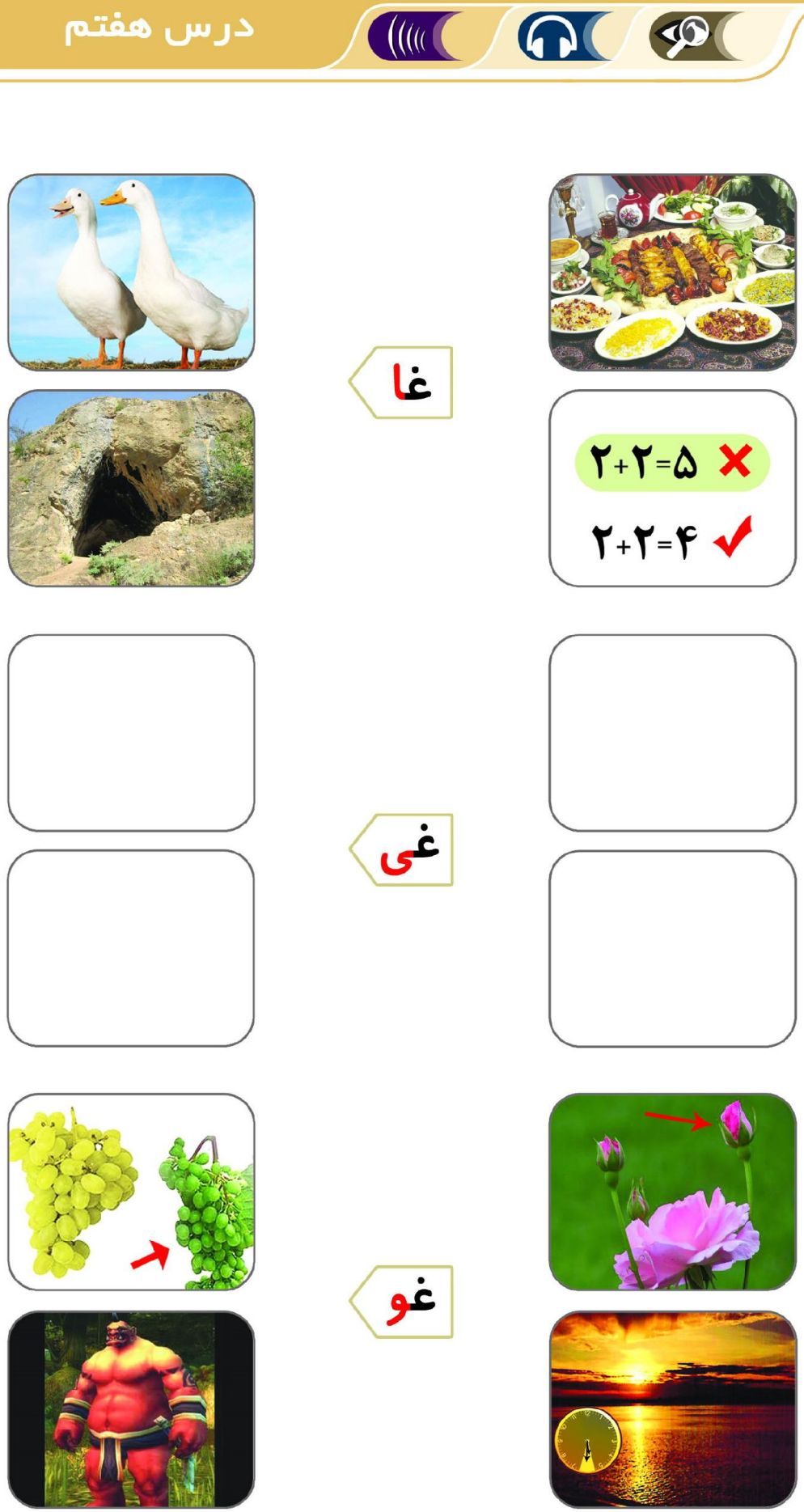
عا

عِ

عی

عُ

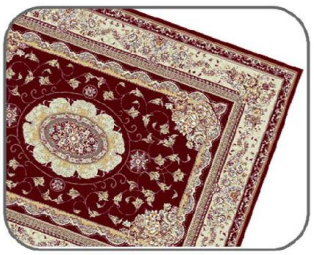
عو



ا ب پ ت ث ج چ ح خ د ذ ر ز ژ س ش ص ض ط ظ ع غ

ا ب پ ت ث ج چ ح خ د ذ ر ز ژ س ش ص ض ط ظ ع غ ف

فَ



فا

فارسی

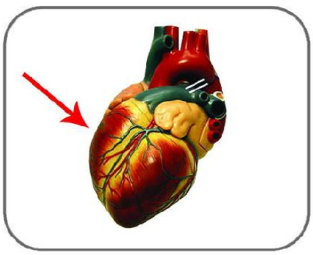
ا ب پ ت

فِ

فی

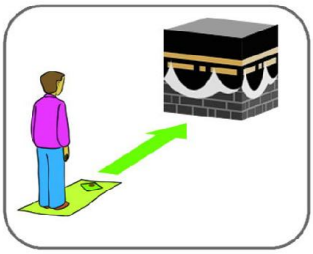
فُ

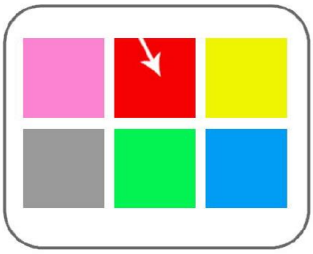
فو



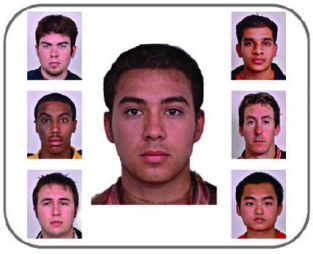
قَ

قا

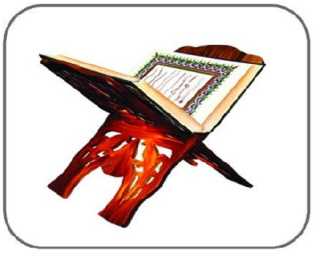




قِ



قی



قُ

قو

ا ب پ ت ث ج چ ح خ د ذ ر ز ژ س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق

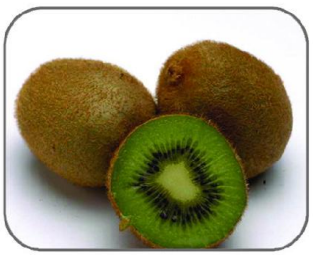
ا ب پ ت ث ج چ ح خ د ذ ر ز ژ س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ک

کَ

کا

کِ

کی



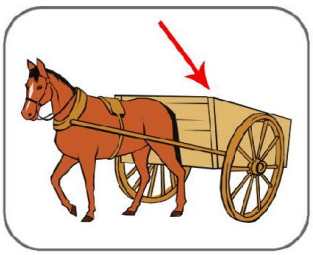
کُ

کو

درس هفتم

گَ

گا



گِ

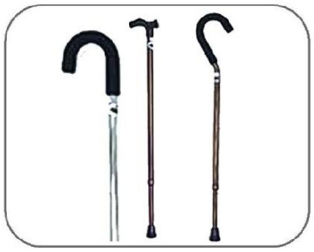
گی

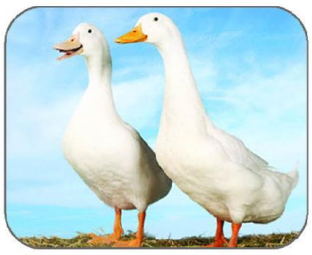
گُ

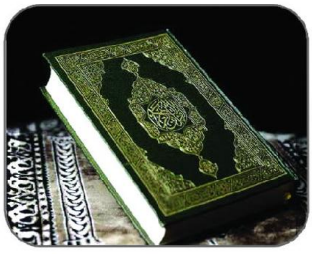
گو

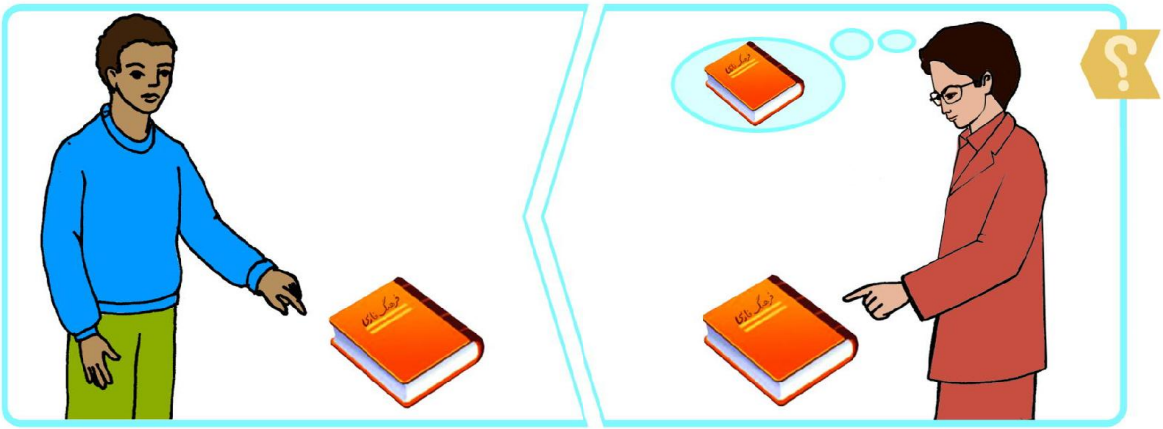
ا ب پ ت ث ج چ ح خ د ذ ر ز ژ س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ک گ

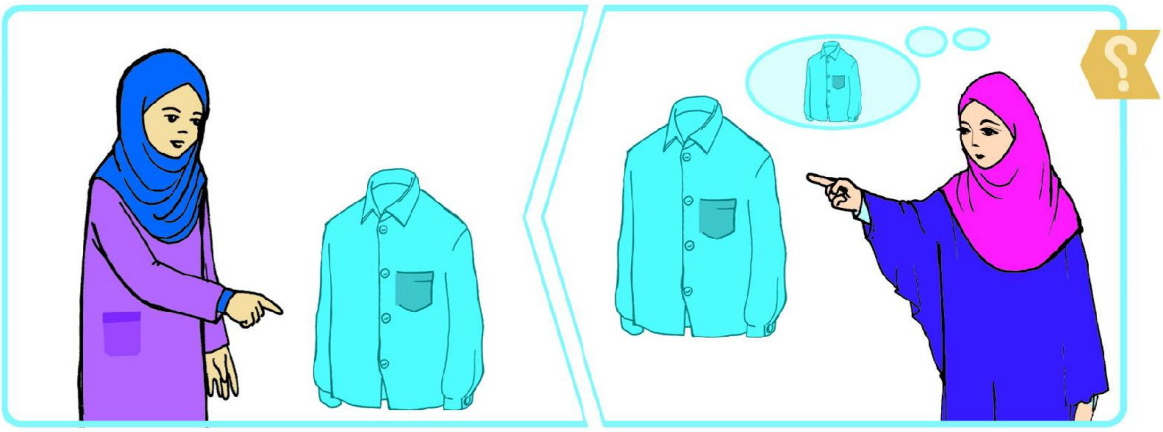
عَ
قَ
عا
گُ
قا
کی
فُ
عی
کَ
فِ
قِ
کُ
فا
عُ
گَ
فی
گا
قو

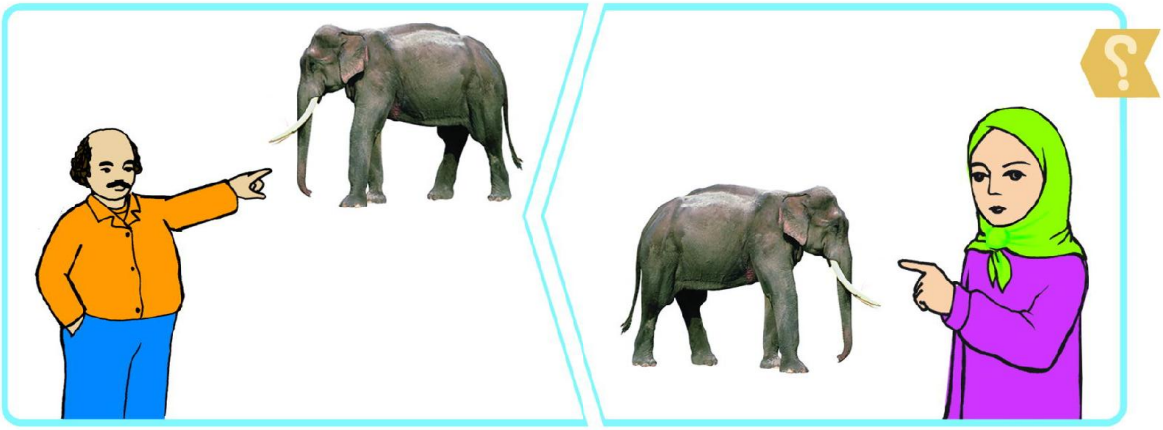






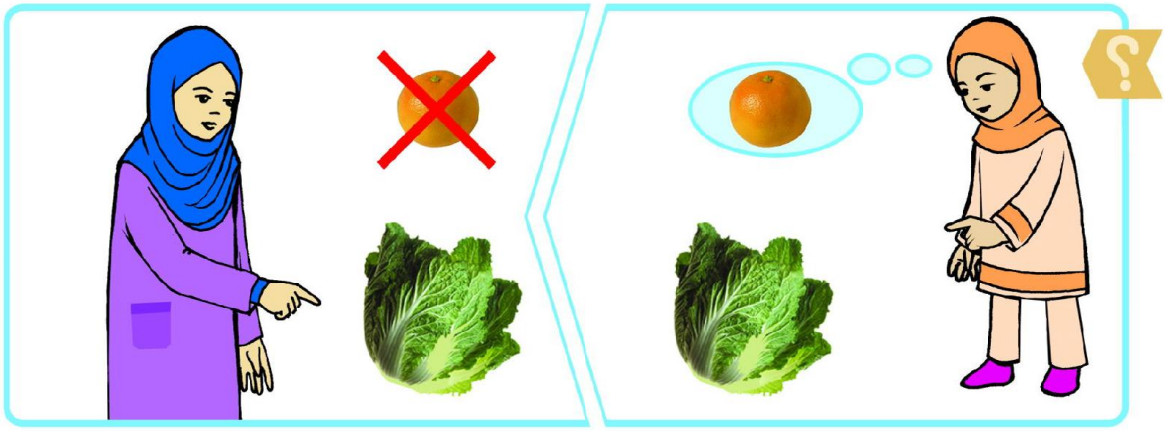


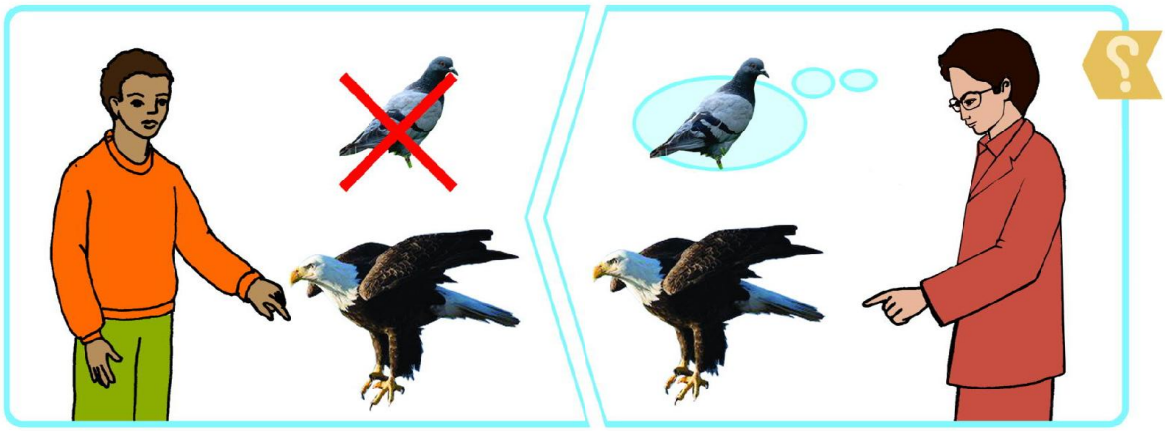


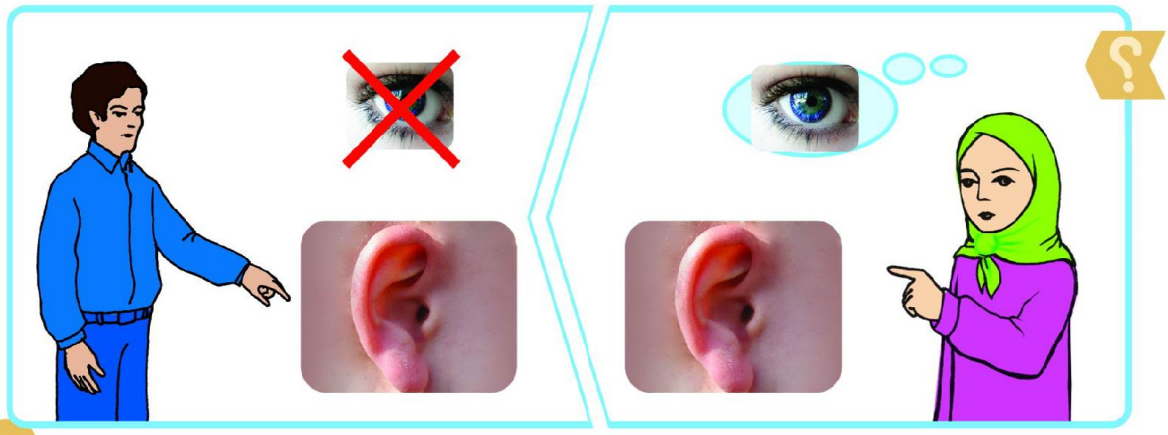


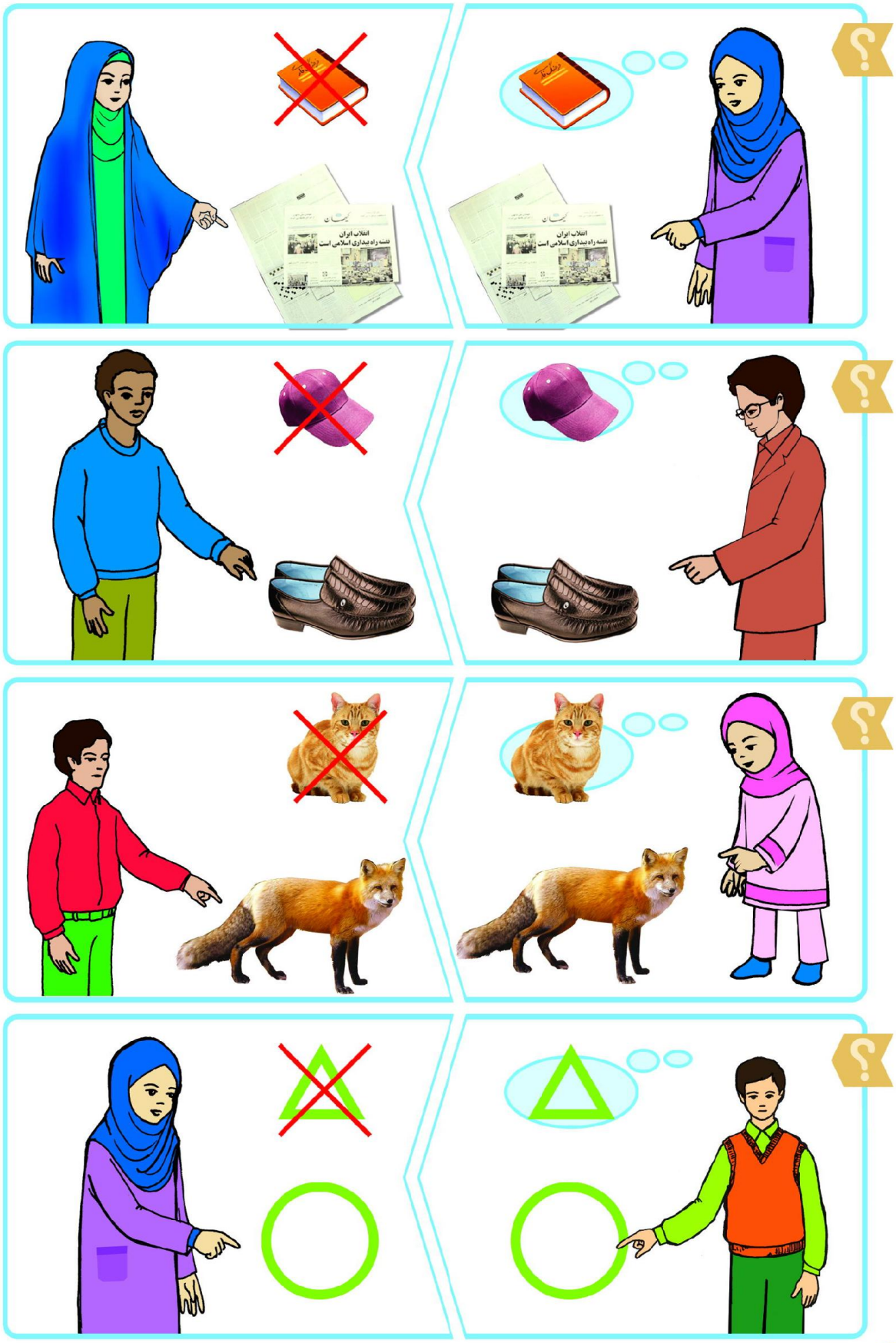
کیهان
انقلاب ایران
نقشه راه بیداری اسلامی است

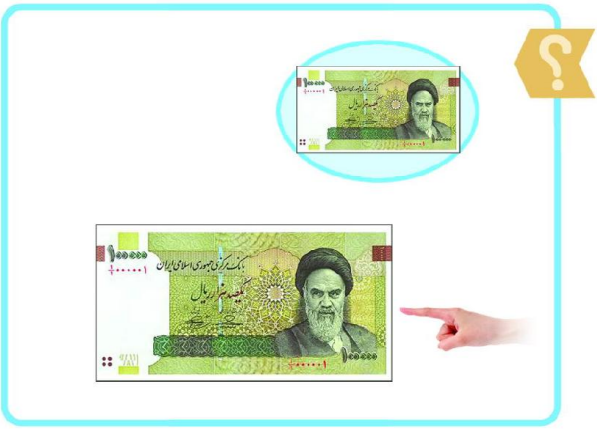
درس هفتم

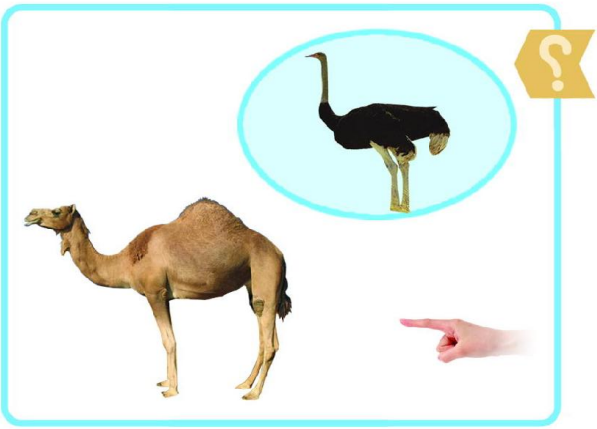







انقلاب ایران
نقشه راه بیداری اسلامی است

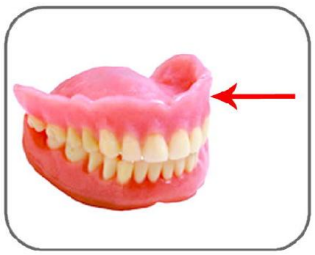




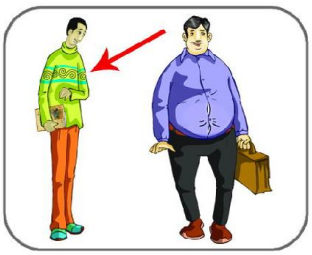
لَ	لا	لِ	لی	لُ	لو
مَ	ما	مِ	می	مُ	مو
نَ	نا	نِ	نی	نُ	نو
وَ	وا	وِ	وی	وُ	وو
هَ	ها	هِ	هی	هُ	هو
یَ	یا	یِ	یی	یُ	یو

ا ب پ ت ث ج چ ح خ د ذ ر ز ژ س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ک گ ل م ن و ه ی

ا ب پ ت ث ج چ ح خ د ذ ر ز ژ س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ک گ **ل**



لَ



لا

لِ

لی

لُ

لو

درس هشتم

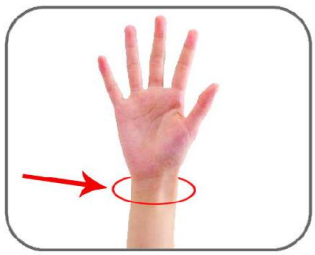
مَ

ما

مِ

می

مُ

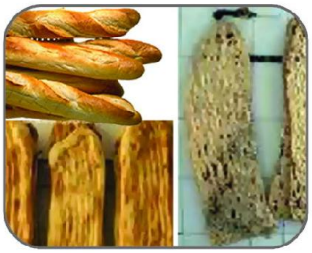


مو

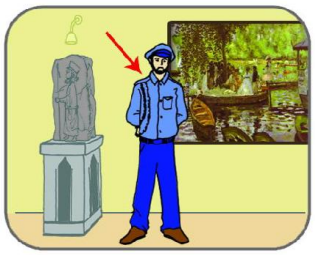
ا ب پ ت ث ج چ ح خ د ذ ر ز ژ س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ک گ ل م

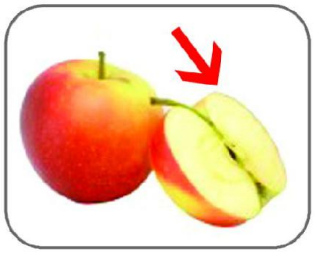
ا ب پ ت ث ج چ ح خ د ذ ر ز ژ س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ک گ ل م **ن**

نَ



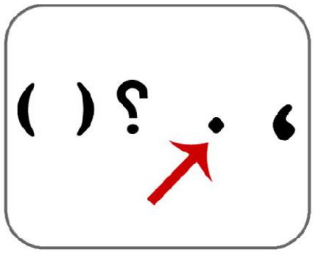
نا

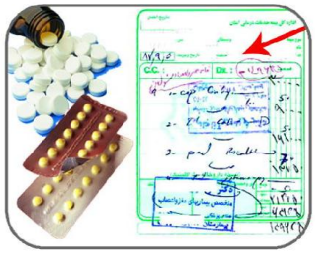




نِ

نی



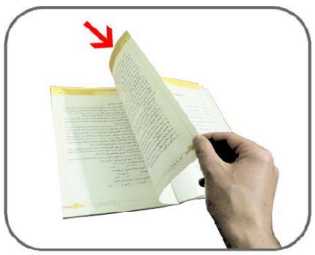


نُ

نو

درس هشتم

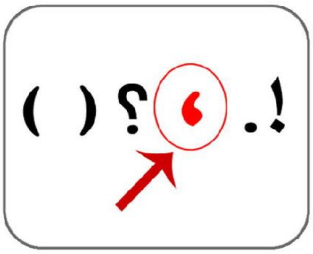
وَ



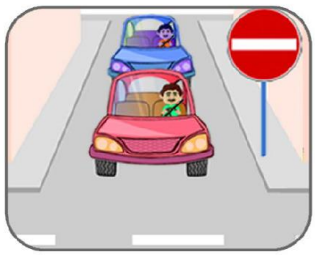
وا

وِ

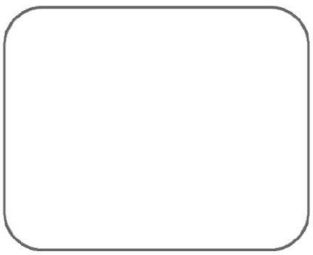
وی



وُ



وو

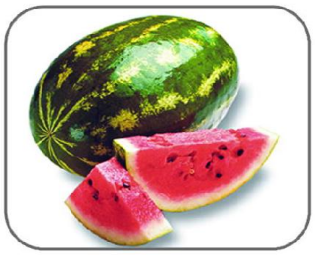


ا ب پ ت ث ج چ ح خ د ذ ر ز ژ س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ک گ ل م ن و

هَ

ها

هِ



هی

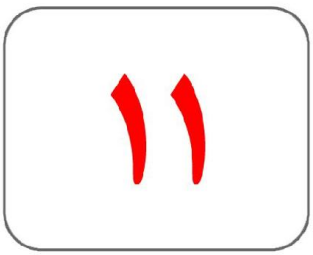
هُ

هو

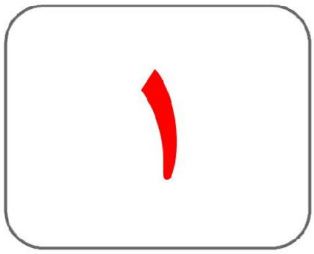
ا ب پ ت ث ج چ ح خ د ذ ر ز ژ س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ک گ ل م ن و ه

یَ

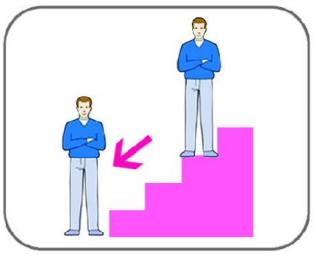
یا



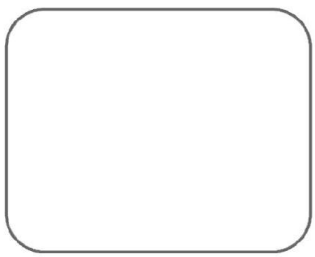
یِ



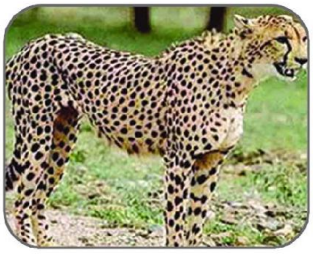
یی



یُ

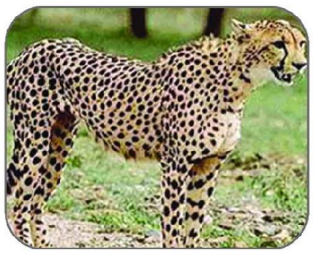
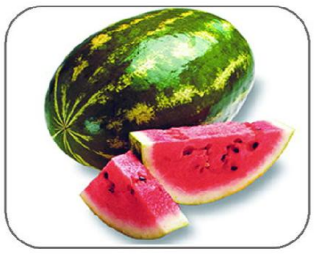


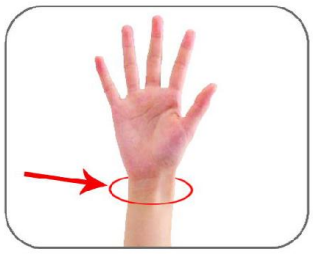
یو

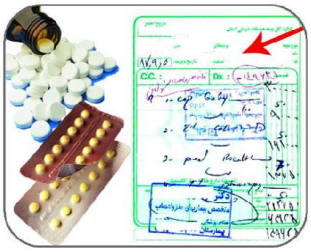


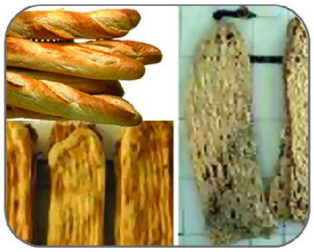
ا ب پ ت ث ج چ ح خ د ذ ر ز ژ س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ک گ ل م ن و ه ی

وَ
می
یو
وُ
نی
هِ
نا
یَ
هی
وا
مُ
لی
نَ
هَ
لا
مِ
لِ
ما

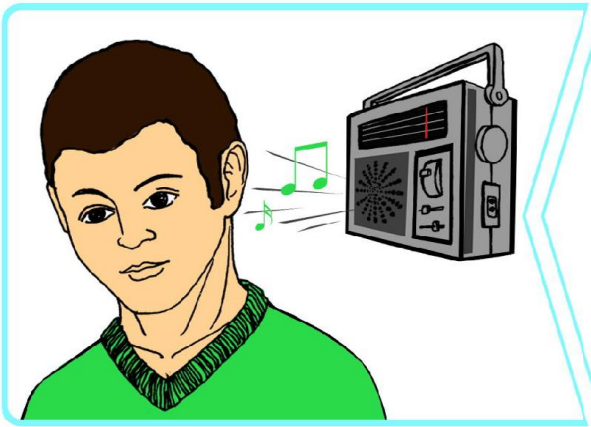


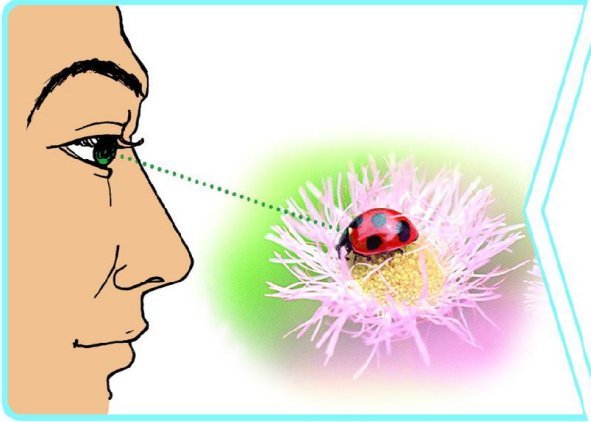


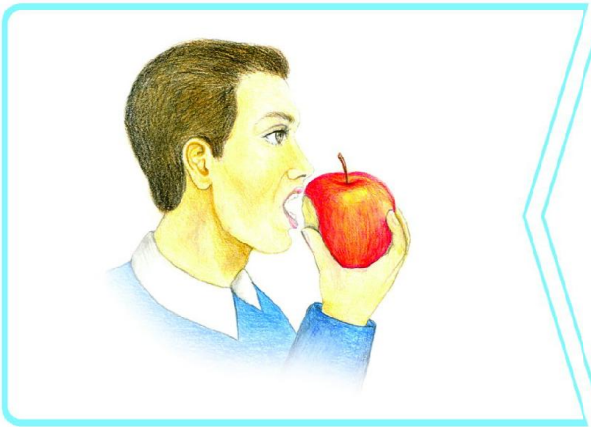


یونان
Greece
ALBANIA
TURKEY

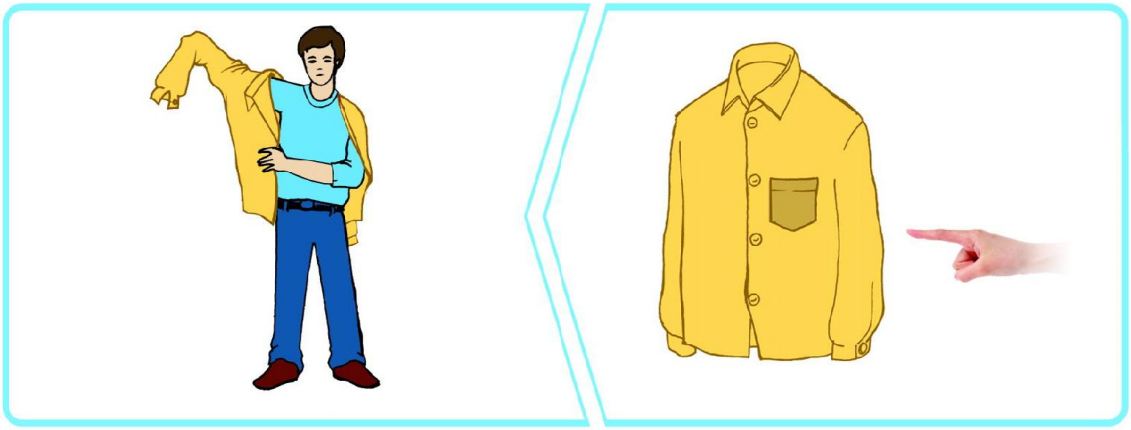
درس هشتم

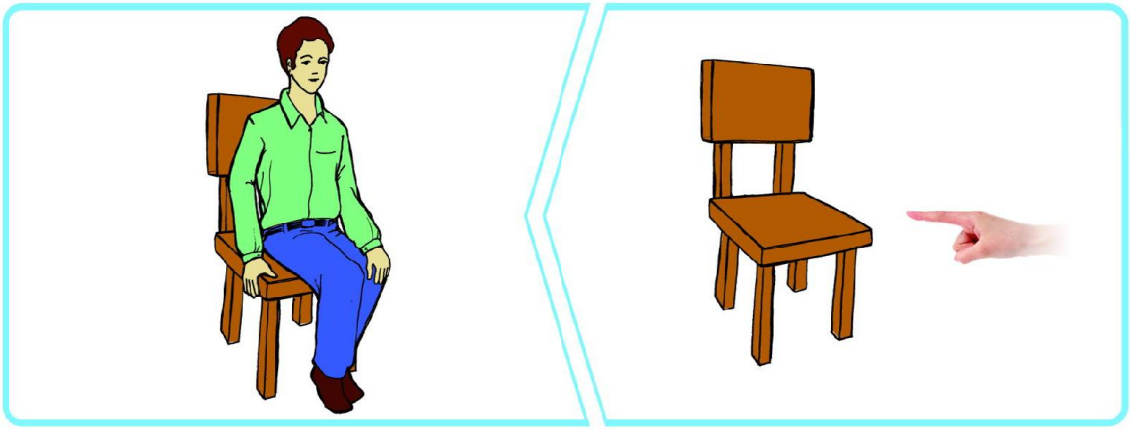




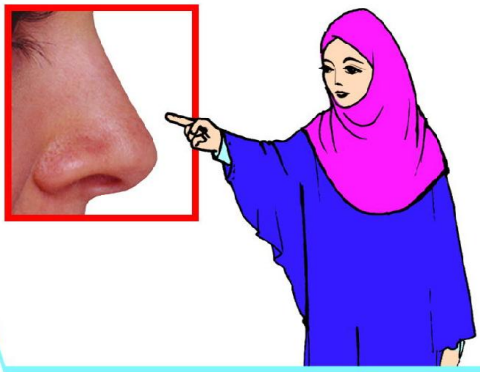


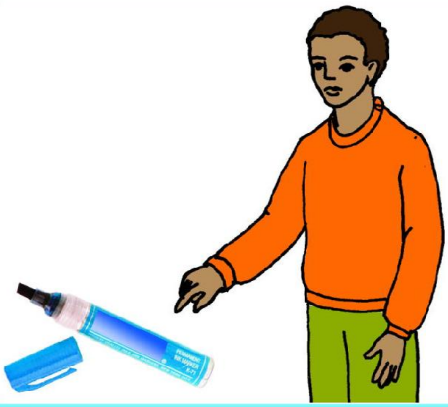
درس هشتم

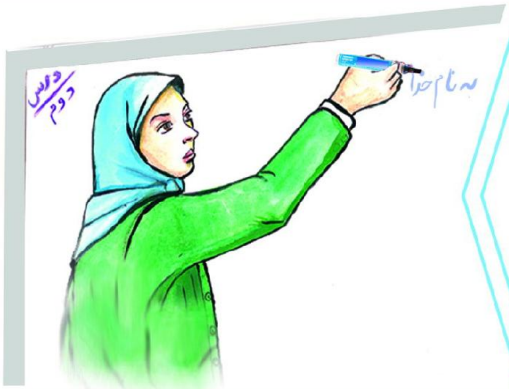


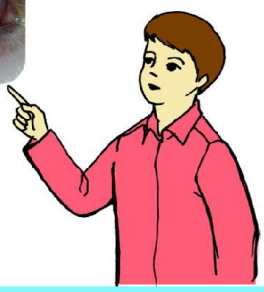


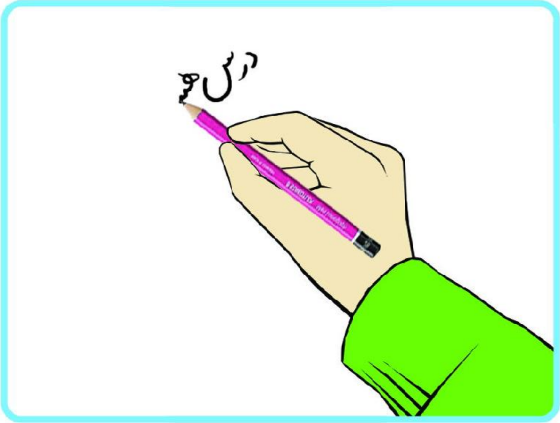
درس هشتم

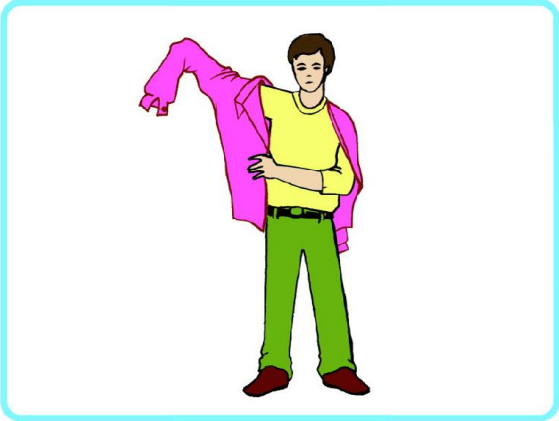


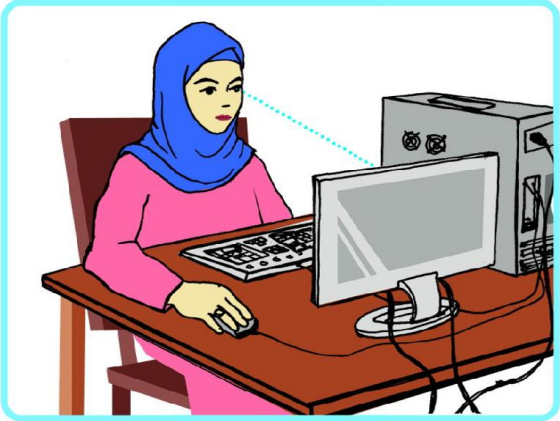







درس





بخشی از محصولات نرم‌افزاری تولید شده در مرکز آموزش زبان و معارف اسلامی

آموزش زبان فارسی

مجموعه نرم‌افزارهای کیمیای مهر ۹-۱

آموزش زبان فارسی

مجموعه نرم‌افزارهای پژواک

مجموعه نرم‌افزارهای رواق معرفت

مجموعه نرم‌افزارهای آموزش زبان عربی

بخشی از تألیفات مرکز آموزش زبان و معارف اسلامی

مجموعه کتاب‌های آموزش زبان فارسی

۱. دوره ۸ جلدی آموزش فارسی به فارسی

۲. کتاب‌های کار آموزش زبان فارسی

۳. فرهنگ تصویری ۴ زبانه افعال (فارسی، عربی، انگلیسی و فرانسه)

۴. فرهنگ تصویری ۴ زبانه واژگان (فارسی، عربی، انگلیسی و فرانسه)

۵. مجموعه فرهنگ‌های واژگان فارسی به(عربی، انگلیسی، فرانسه، چینی، روسی و مالایو)

مجموعه کتاب‌های آموزش زبان عربی

۱. مجموعه ۴ جلدی اللغة العربیه

۲. مجموعه ۴ جلدی التطبیق

۳. القراءة و المناقشه

۴. التعلیم المصوّر